叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死人星球(dead Man's Planet) 000001

2. 死人星球(dead Man's Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死人星球(Dead Man's Planet)
第1/2页

[ded]	['mænz]	['plænɪt]
DEAD	**MAN'S**	**PLANET**
死的	男人的	行星

死人星球

[baɪ][ɑːr] . [ɑːr] .	['wɪntər'bɑːθəm]
By R . R .	**WINTERBOTHAM**
经过 拉 . 拉 .	温特博瑟姆

作者：RR WINTERBOTHAM

[fɔːr; fər]	[ˌʌn'mɑːrkt]	['eɪdʒɪz][ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['goʊstli]
For	**unmarked**	**ages**	**a**	**dead**	**man**	**kept**	**his**	**ghostly**
为了	未标记	年龄	一个	死的	男人	保留	他的	幽灵般的

在漫长的岁月里，一个死者保留着他的幽灵

['vɪdʒɪl][ɑːn]	[ðæt]	['bærən] ,	['froʊz(ə)n]['æstərɔɪd] .
vigil	**on**	**that**	**barren**	**,**	**frozen**	**asteroid**	**.**
守夜	在	那	荒芜	,	冷冻	小行星	.

在那颗荒芜冰冻的小行星上守望。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[fɔːl]	-	.
Planet	**Stories**	**Fall**	**1941**	**.**
行星	故事	落下	-	.

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the U . S .	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U . S .	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

" [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] !
" A life - saver !
" 一个 生活 - 省钱 !

救命恩人!

" [mɪk]	[sed] ,	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[speɪs]	['freɪtər]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]	[bʌmp]	[ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ]
" Mick	**said**	**,**	**bringing**	**the**	**space**	**freighter**	**down**	**with**	**a**	**gentle**	**bump**	**on**	**the**	**huge**
" 米克	说	,	带来	这	空间	货轮	向下	和	一个	温和的	撞	在	这	巨大的

,

,

,

"米克说着，轻轻地把太空货船撞到巨大的....."

['ʃeɪpləs]	[mæs]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[ænd; ənd]	['aɪərn]	[ðæt]	['floʊtɪd]	[bɪ'twiːn]	[mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] .
shapeless	**mass**	**of**	**rock**	**and**	**iron**	**that**	**floated**	**between**	**Mars**	**and**	**Jupiter**	**.**
无形	大量的	的	岩石	和	铁	那	漂浮	之间	火星	和	木星	.

漂浮在火星和木星之间的无定形岩石和铁块。

[ðə; ði][tɜːrm][hjuːdʒ][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['relətɪv] ,
The **term** **huge** **was** **purely** **relative** **,**
这 学期 巨大的 曾是 纯粹 相对的 ,

“巨大”这个词完全是相对的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] ['skersli] [ten] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ɪts] ['θɪkɪst] [pɔɪnt] ,
for **the** **asteroid** **was** **scarcely** **ten** **miles** **in** **diameter** **at** **its** **thickest** **point** **,**
为了 这 小行星 曾是 几乎 十 英里 在 直径 在 它是 最厚 观点 ,

因为这颗小行星最厚处的直径也只有不到十英里。

[ænd; ənd][ɪts]['æksɪs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] .
and **its** **axis** **could** **not** **have** **been** **more** **than** **twelve** **miles** **long** **.**
和 它是 轴 可以 不是 有 到过 更多的 比 十二 英里 长的 .

它的轴线长度不可能超过十二英里。

[mɪk] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːkəts] , ['oʊpənd][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]
Mick **switched** **off** **the** **rockets** **,** **opened** **a** **locker** **and** **pulled** **forth** **a** **suit** **of**
米克 切换 离开 这 火箭 , 打开 一个 储物柜 和 拉 前进 一个 套装 的
['hevi] ,
heavy **,**
重的 ,

米克关掉了火箭，打开一个储物柜，拿出一套厚重的……

[fɜːlaɪnd] , ['ertaɪt] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
furlined **,** **airtight** **garments** **which** **he** **slipped** **over** **his** **uniform** **.**
毛皮衬里 , 密闭 服装 哪个 他 滑倒了 超过 他的 制服 .

他把带毛皮衬里的密封衣物套在了制服外面。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['spiːkər] [bʌzd] .
The **communication** **speaker** **buzzed** **.**
这 沟通 扬声器 嗡嗡作响 .

通讯扬声器发出嗡嗡声。

" [heɪ] , [mɪk] !
" **Hey** **,** **Mick** **!**
" 嘿 , 米克 !

“嘿，米克！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Are **you** **still** **on** **the** **bridge** **?**
是 你 仍然 在 这 桥 ?

你还在桥上吗?

" [ælf] ['ræŋkɪn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [ruːm] .
" **Alf** **Rankin** **was** **calling** **from** **the** **charting** **room** **.**
" 阿尔夫 兰金 曾是 呼叫 从 这 图表 房间 .

“阿尔夫·兰金从海图室打来电话。”

" [jes] , [ælf] .
" **Yes** **,** **Alf** **.**
" 是的 , 阿尔夫 .

“是的，阿尔夫。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
What's **the** **trouble** **.**
是什么 这 麻烦 .

出什么问题了?

" [mɪk] ['kɔnə] [wʌz; wəz] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .
" **Mick** **Conner** **was** **sealing** **his** **space** **suit** **.**
" 米克 康纳 曾是 密封 他的 空间 套装 .

“米克·康纳正在密封他的宇航服。”

" [ðɪs] ['iznt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['æstərɔɪd] , [mɪk] .
" This isn't an ordinary asteroid , Mick .
" 这 不是 一个 普通的 小行星 , 米克 .

“这不是一颗普通的小行星，米克。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['bærən] .
It isn't barren .
它 不是 荒芜 .

这里并非荒芜。

[ðeəz; ðəz] [stʌf] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
There's stuff growing on it . "
有 东西 生长 在 它 . "

上面长了些东西。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get]['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] [ə'baʊt] , [ælf] .
" That's nothing to get goggle - eyed about , Alf .
" 那就是 没有什么 到 得到 护目镜 - 眼睛 关于 , 阿尔夫 .

“这没什么大不了的，阿尔夫。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:s] [ɑ:n]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [wɪtʃ] [ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
There's moss on Eros which is smaller than this .
有 苔藓 在 爱神 哪个 是 较小的 比 这 .

爱神星上长着苔藓，而它比这还要小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][wʌn] [ˌɪntər'mi:diət] — ['ænɪm(ə)l]
And there are 142 different kinds of plants and one intermediate — animal
和 那里 是 - 不同的 种类 的 植物 和 一 中间的 — 动物
- ['vedʒtəb(ə)l] — ['ɔ:rgənɪzəm][ɑ:n]['dʒu:noʊ] . "
- vegetable — organism on Juno . "
- 蔬菜 — 生物 在 朱诺 . "

朱诺号上有142种不同的植物，还有一种介于动植物之间的中间生物。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] !
" Hm - m !
" 嗯 - 米 !

“唔！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ælf] ,
" Of course this was a surprise to Alf ,
" 的 课程 这 曾是 一个 惊喜 到 阿尔夫 ,

“这当然让阿尔夫感到意外，”

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔidz] [bɪ'fɔ:r] .
who had never made a landing on the asteroids before .
WHO 有 绝不 制成 一个 降落 在 这 小行星 前 .

他们此前从未在小行星上着陆过。

['saɪəns] [hæd; həd]['ræðər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['æstərɔidz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
Science had rather neglected the asteroids during the rapid development of
科学 有 相当 被忽视的 这 小行星 期间 这 迅速的 发展 的
[ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] ,
interplanetary flight ,
星际 航班 ,

在星际飞行快速发展的过程中，科学界却相当忽视了小行星。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r] ,
yet there were many interesting sights to be seen on the 4 ,
然而 那里 是 许多 有趣的 景点 到 是 已见 在 这 4 ,

然而，4号公路沿途有很多有趣的景点可供观赏。

- ['maɪnər][p'lænɪts] [ðæt] ['floʊtɪd] [bɪ'twi:n] ['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][mɑ:rz] .

000	**minor**	**planets**	**that**	**floated**	**between**	**Jupiter**	**and**	**Mars**	**.**
-	次要的	行星	那	漂浮	之间	木星	和	火星	.

000颗漂浮在木星和火星之间的小行星。

" [get][ɑ:n][jʊr; jər] [speɪs] [tɑ:gz][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [wi:l] [fɪks] [ðæt] ['broʊkən][dʒet] , "

"	**Get**	**on**	**your**	**space**	**togs**	**and**	**oxygen**	**helmet**	**and**	**we'll**	**fix**	**that**	**broken**	**jet**	**,**	**"**
"	得到	在	你的	空间	泳衣	和	氧	头盔	和	出色地	使固定	那	破碎的	喷射	,	"

[mɪk] [sed] .

Mick	**said**	**.**
米克	说	.

"穿上你的宇航服，戴上氧气头盔，我们去修好那架坏掉的喷气式飞机，"米克说。

" [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [θri:] ['aʊərz] .

"	**We'll**	**be**	**ready**	**to**	**go**	**in**	**three**	**hours**	**.**
"	出色地	是	准备好	到	去	在	三	小时	.

"我们三个小时后就可以出发了。"

" [mɪk] [si:ld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [lɑ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

"	**Mick**	**sealed**	**his**	**helmet**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**automatic**	**lock**	**leading**	**from**
"	米克	密封	他的	头盔	和	步	进入	这	自动的	锁	领导	从

[ðə; ði][kən'troʊl] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:mlaɪnd] ['rɑ:kɪt] .

the	**control**	**bridge**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**streamlined**	**rocket**	**.**
这	控制	桥	到	这	屋顶	的	这	流线型	火箭	.

"米克戴好头盔，走进了从控制桥通往流线型火箭顶部的自动锁。

[hi:; hi][held] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] ,

He	**held**	**tightly**	**to**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**observation**	**platform**	**,**
他	握住	紧紧	到	这	轨	的	这	观察	平台	,

他紧紧抓住观景台的栏杆。

['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪmləs] ['plænɪt][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə]['zɪroʊ] .

knowing	**that**	**the**	**gravity**	**of**	**this**	**nameless**	**planet**	**was**	**next**	**to**	**zero**	**.**
会心	那	这	重力	的	这	无名	行星	曾是	下一个	到	零	.

知道这颗无名行星的重力几乎为零。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dʒʌmp][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi]

A	**man**	**might**	**jump**	**one**	**thousand**	**feet**	**into**	**the**	**sky**	**without**	**exertion**	**and**	**,**	**if**	**he**
一个	男人	可能	跳	一	千	脚	进入	这	天空	没有	用力	和	,	如果	他

['wɔznt] ['kerf(ə)l] ,

wasn't	**careful**	**,**
不是	小心	,

一个人可能毫不费力地跳到一千英尺高的空中，但如果他不小心，

[hi:; hi] [maɪt] [flɪŋ] [hɪm'self][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lænd] — [hi:; hi] [maɪt]

he	**might**	**fling**	**himself**	**so**	**high**	**that**	**he**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**land**	**—**	**he**	**might**
他	可能	一扔	他自己	所以	高的	那	他	会	是	无法	到	土地	—	他	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪn] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk] [dʌst] .

become	**a**	**satellite**	**of**	**this**	**grain**	**of**	**cosmic**	**dust**	**.**
变得	一个	卫星	的	这	粮食	的	宇宙	灰尘	.

他可能会把自己抛得非常高，以至于无法着陆——他可能会成为这粒宇宙尘埃的卫星。

[mɪk] [hʊkt] [ðə; ði]['laɪflaɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

Mick	**hooked**	**the**	**lifeline**	**from**	**his**	**belt**	**to**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**platform**	**and**
米克	钩子	这	生命线	从	他的	腰带	到	这	轨	的	这	平台	和

[stept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

stepped	**over**	**the**	**side**	**.**
步	超过	这	边	.

米克将安全绳从腰带上钩住站台的栏杆，然后跨了过去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

Instead	of	falling	,	he	floated	a	few	inches	a	second	downward	to	the	ground
反而	的	坠落	,	他	漂浮	一个	很少	英寸	一个	第二	向下	到	这	地面

.

:

.

他没有坠落，而是以每秒几英寸的速度缓缓下降到地面。

[ɪn]['grævətɪ][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dʒʌmp] [ɔːf]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['evərəst] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

In	gravity	like	this	a	man	might	jump	off	Mt	.	Everest	—	if	there	were
在	重力	喜欢	这	一个	男人	可能	跳	离开	公吨	.	珠穆朗玛峰	—	如果	那里	是

[æn; ən] ['evərəst] — [ænd; ənd][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

an	Everest	—	and	land	without	injury	.
一个	珠穆朗玛峰	—	和	土地	没有	受伤	.

在这样的重力环境下，一个人从珠穆朗玛峰上跳下来——如果真有珠穆朗玛峰的话——可能会毫发无损地落地。

[ælf] , [ðə; ði] [skwer] - [dʒɔːd] ['dʒaɪənt] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ,

Alf	,	the	square	-	jawed	giant	who	manned	the	engines	of	the	rocket	ship	,
阿尔夫	,	这	正方形	-	下巴	巨大的	WHO	有人值守	这	发动机	的	这	火箭	船	,

阿尔夫，那个方下巴的巨人，他负责操作火箭飞船的引擎。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['laɪflaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər]

emerged	from	the	lower	locks	and	fastened	his	lifeline	to	the	iron	ladder
出现	从	这	降低	锁	和	系紧	他的	生命线	到	这	铁	梯子

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

extending	to	the	ground	.
扩展	到	这	地面	.

他从下层船闸出来，把救生索系在延伸到地面的铁梯上。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] , [mɪk] , " [ælf] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['telɪfoʊn] .

"	Look	at	that	stuff	,	Mick	,	"	Alf	spoke	into	his	radio	telephone	.
"	看	在	那	东西	,	米克	,	"	阿尔夫	辐	进入	他的	收音机	电话	.

“看看那些东西，米克，”阿尔夫对着无线电话说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z] [laɪt] , [dʒʌst]

He	pointed	to	a	dense	growth	,	barely	visible	in	Jupiter's	light	,	just
他	尖	到	一个	稠密	生长	,	仅仅	可见的	在	木星的	光	,	只是

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

north	of	the	ship	.
北	的	这	船	.

他指着飞船正北方一片茂密的植被，在木星的光芒下几乎看不见。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][kɔːrn] .

"	It	looks	like	corn	.
"	它	看起来	喜欢	玉米	.

它看起来像玉米。

[gʊd] [oʊld] [ə'merɪkən] [meɪz] !

Good	old	American	maize	!
好的	老的	美国人	玉米	!

好东西，美国玉米！

" [mɪk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['rɑːkəts] ,

"	Mick	who	had	been	examining	the	damaged	portion	of	the	starboard	rockets	,
"	米克	WHO	有	到过	检查	这	损坏的	部分	的	这	右舷	火箭	,

“当时正在检查右舷火箭受损部分的米克，

[glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ælf] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

glanced	in	the	direction	Alf	was	pointing	.
瞥了一眼	在	这	方向	阿尔夫	曾是	指向	.

他朝阿尔夫指的方向瞥了一眼。

[ɪn]['i:v(ə)n] , ['naɪsli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['roʊz; 'raʊz] , [stʊd] ['tæsld] [stɔ:ks] .
In even , nicely cultivated rows , stood tasseled stalks .
在 甚至 , 很好 栽培 行 , 站立 带流苏的 茎 .

整齐划一、精心栽培的田埂上，挺拔地立着带穗的茎秆。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] !
" You don't suppose this place is inhabited by men !
" 你 不 认为 这 地方 是 有人居住的 经过 男人 !

你不会认为这里住着男人吧!

" [ælfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:d] .
" Alf's voice was awed .
" 阿尔夫的 嗓音 曾是 敬畏 .

阿尔夫的声音里充满了敬畏。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
" It can't be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [er] , " [mɪk] [rɪ'plaɪd] .
There's no air , " Mick replied .
有 不 空气 , " 米克 回复 .

“没有空气，”米克回答道。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kɔ:rn] .
" Anyhow , it isn't corn .
" 无论如何 , 它 不是 玉米 .

总之，它不是玉米。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It must be something else .
它 必须 是 某物 别的 .

肯定另有隐情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['dʌbəlz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
You know there are doubles all over the system .
你 知道 那里 是 双打 全部 超过 这 系统 .

你知道整个系统中到处都是重复的。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
The Martian pumpkins aren't even vegetables , but they're a species of
['mɑ:ləsk] .
mollusk .
软体动物 .

火星上的南瓜甚至都不是蔬菜，而是一种软体动物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:rn] , [its] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kɔ:rn] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['kɑ:rbən] [daɪ'ɑ:ksaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Even if this is corn , it's different , because corn depends on carbon dioxide in the
['ætməsfɪr] . "
atmosphere . "
气氛 . "

即使是玉米，情况也不同，因为玉米的生长依赖于大气中的二氧化碳。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['kɑ:rbən] [daɪ'ɑ:ksaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
" Maybe there's carbon dioxide in the rocks . "
" 或许 有 碳 二氧化硫 在 这 岩石 . "

“也许岩石里含有二氧化碳。”

" [ðen] [ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [tə'restriəl] [meɪz] .
" **Then this wouldn't be like terrestrial maize .**
" 然后 这 不会 是 喜欢 陆地 玉米 .

"那它就和陆地上的玉米不一样了。"

[ɪts] [liːvz] [wʊd] [sɜːrv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] . "
Its leaves would serve some other purpose . "
它是 树叶 会 服务 一些 其他 目的 . "

它的叶子还有其他用途。

" [mɪk] !
" **Mick !**
" 米克 !

"米克！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [æz; əz] [ælf] [spoʊk] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .
" **As Alf spoke the rows of corn seemed to move .**
" 作为 阿尔夫 辐 这 行 的 玉米 似乎 到 移动 .

"阿尔夫说话的时候，成排的玉米似乎都在动。"

[braɪt] [ˌfɑːsfə'resnt] [biːdz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæsəlz] [ænd; ənd] [floʊt]
Bright phosphorescent beads seemed to pop from the tassels and float
明亮的 磷光 珠子 似乎 到 流行音乐 从 这 流苏 和 漂浮
[tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
toward the two human beings .
朝向 这 二 人类 生物 .

明亮的磷光珠子仿佛从流苏中蹦出来，飘向两个人。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [speks] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
Like a rain of meteors , the brilliant specks came floating through the sky .
喜欢 一个 雨 的 流星 , 这 杰出的 斑点 来了 漂浮的 通过 这 天空 .

如同流星雨一般，这些闪亮的小点飘荡在天空中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ʃaʊər] [fel] [wɪð; wɪθ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] .
But the brilliant shower fell with tantalizing slowness .
但 这 杰出的 淋浴 跌倒 和 诱人的 缓慢 .

但这场绚丽的雨却以令人着迷的缓慢速度落下。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːrks] [drɑːpt] [ʃɔːrt] , ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then one of the sparks dropped short , twenty feet from the feet of the
然后 一 的 这 火花 掉落 短的 , 二十 脚 从 这 脚 的 这
['speɪsmen] .
spacemen .
太空人 .

然后，其中一颗火花落在离宇航员脚边二十英尺的地方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [spɑːrk] ,
As it touched the ground , there was a bluish spark ,
作为 它 感动 这 地面 , 那里 曾是 一个 蓝蓝色 火花 ,

它接触地面时，迸发出一道蓝色的火花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
and the rock beneath it glowed with heat .
和 这 岩石 下面 它 发光 和 热 .

它下面的岩石散发着热气。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [mɪk] [kraɪd] .
" Mick cried .
" 米克 哭 .

米克哭了。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði]['laɪflaɪn] .
His hand unsnapped the lifeline .
他的 手 解开扣子 这 生命线 .

他的手解开了救生索。

[hɪz; ɪz][legz] ['dʌbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['baːdi][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] ['ʌpwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
His legs doubled beneath his body and he shot upward into the air .
他的 腿 双倍 下面 他的 身体 和 他 射击 向上 进入 这 空气 .

他的双腿蜷缩在身下，整个人向上弹射到空中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .
Suddenly he plunged into daylight .
突然 他 暴跌 进入 日光 .

他突然置身于阳光之中。

[ðə; ði][kə'roʊnə] - [kraʊnd] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The corona - crowned sun was sticking its head over the horizon .
这 冠状病毒 - 加冕 太阳 曾是 粘性 它是 头 超过 这 地平线 .

太阳顶着光环，从地平线上探出头来。

[æz; əz] [ælf] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [mɪk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] ,
As Alf shot into the sky beside him , Mick noted that the ground was still dark ,
作为 阿尔夫 射击 进入 这 天空 旁 他 , 米克 著名的 那 这 地面 曾是 仍然 黑暗的 ,

当阿尔夫在他身旁冲上天空时，米克注意到地面仍然是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrməˌnetər][laɪn] [ðæt] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and that the terminator line that delineated night and day ,
和 那 这 终结者 线 那 划定 夜晚 和 天 ,

还有那条划分昼夜的分界线，

[stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['floʊtɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
still was a mile or so to the eastward , floating rapidly toward them .
仍然 曾是 一个 英里 或者 所以 到 这 向东 , 漂浮的 快速 朝向 他们 .

远处东边大约一英里处，一团水正迅速向他们漂来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪrd] ['plænɪt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [strʌk] [mɪks] [aɪz] .
There were other things about this weird planet that also struck Mick's eyes .
那里 是 其他 事物 关于 这 诡异的 行星 那 还 击 米克的 眼睛 .

这个奇特的星球还有其他一些地方也引起了米克的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .
It was filled with growing things .
它 曾是 已填 和 生长 事物 .

里面长满了植物。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [stɔːks] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːʃ] [bʌd] .
Most of these were single stalks , crowned with a bluish bud .
最多 的 这些 是 单身的 茎 , 加冕 和 一个 蓝蓝色 芽 .

这些大多是单茎，顶端长着蓝色的花苞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'restriəl] [noʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə]

But	there	was	a	terrestrial	note	to	some	of	the	plants	that	clung	to
但	那里	曾是	一个	陆地	笔记	到	一些	的	这	植物	那	紧紧抓住	到

[ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

the	rocks	and	sand	of	the	asteroid	.
这	岩石	和	沙	的	这	小行星	.

但有些依附在小行星岩石和沙子上的植物却带有地球植物的特征。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

To	the	south	was	a	huge	tree	,	with	gnarled	branches	and	leaves	.
到	这	南	曾是	一个	巨大的	树	,	和	盘根错节的	分支	和	树叶	.

南边有一棵巨大的树，枝干虬曲，树叶茂密。

[tʌkt] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['gʌli] [wɜːr; wər] ['redɪʃ] ['flaʊərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['roʊziz][ɪn][ðə; ði]

Tucked	away	in	a	small	gully	were	reddish	flowers	that	looked	like	roses	in	the
塞进去	离开	在	一个	小的	沟壑	是	微红	花朵	那	看起来	喜欢	玫瑰	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

在一条小沟壑深处，生长着一些红色的花朵，从远处看像极了玫瑰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] .

There	were	vines	clinging	to	the	rocks	.
那里	是	藤蔓	依恋	到	这	岩石	.

岩石上攀爬着藤蔓。

[ðə; ði][kɔːrn][ðæt][hæd; həd][fɜːrst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] , ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][smɔːl] ,

The	corn	that	had	first	attracted	attention	of	the	spacemen	,	occupied	a	small	,
这	玉米	那	有	第一的	吸引	注意力	的	这	太空人	,	占领	一个	小的	,

最先引起宇航员注意的玉米，占据了一小块区域，

[rek'tæŋgjələr] [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːvnli] [speɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [sə'dʒestɪd]

rectangular	patch	and	the	stalks	were	so	evenly	spaced	that	the	field	suggested
矩形的	修补	和	这	茎	是	所以	均匀地	间隔	那	这	场地	建议

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

artificial	cultivation	.
人造的	栽培	.

长方形的田地，茎秆间距非常均匀，这片田地看起来像是人工耕作的。

['sloʊli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Slowly	they	came	back	toward	the	ground	.
缓慢地	他们	来了	后退	朝向	这	地面	.

它们缓缓地向地面落去。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪd] [stɔːks] [wɪtʃ] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts][tɪp] [tɔːrd] [ðə; ði]

Below	was	one	of	the	budded	stalks	which	slowly	nodded	its	tip	toward	the
以下	曾是	一	的	这	萌芽	茎	哪个	缓慢地	点头	它是	提示	朝向	这

[tə'restriəl] [æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl] .

terrestrials	as	their	feet	came	in	contact	with	the	soil	.
陆生动物	作为	他们的	脚	来了	在	接触	和	这	土壤	.

下面这株长出芽的茎秆缓缓地向陆生动物点头，因为它们的脚接触到了土壤。

[mɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [ðɪs] [taɪm] .

Mick	was	ready	this	time	.
米克	曾是	准备好	这	时间	.

这次米克做好了准备。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [biːd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp]

His	**gun**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**the**	**little**	**white**	**bead**	**emerged**	**from**	**the**	**tip**
他的	枪	曾是	在	他的	手	作为	这	小的	白色的	珠子	出现	从	这	提示

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌd] .

of	**the**	**bud**	**.**
的	这	芽	.

当那颗白色的小珠子从花苞的顶端探出来时，他的枪就握在手里。

[ðə; ði] [gʌn] [sent] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] ,

The	**gun**	**sent**	**a**	**streak**	**of**	**flame**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stalk**	**,**
这	枪	发送	一个	条纹	的	火焰	进入	这	中间	的	这	茎	,

枪口射出一道火焰，射入茎秆中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [slaɪst] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌt] [θruː]

and	**the**	**plant**	**was**	**sliced**	**as**	**neatly**	**as**	**a**	**knife**	**could**	**have**	**cut**	**through**
和	这	植物	曾是	切片	作为	整齐地	作为	一个	刀	可以	有	切	通过

[ə; eɪ] [stem] .

a	**stem**	**.**
一个	干	.

植物被切成了整齐的片，刀刃能切断茎秆的程度简直无与伦比。

" [its] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	**It's**	**not**	**nearly**	**as**	**pleasant**	**here**	**as**	**I**	**expected**	**,**
"	它是	不是	几乎	作为	令人愉快的	这里	作为	我	预期的	,

这里远没有我想象中那么宜人。

" [ælf] [pæntid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

"	**Alf**	**panted**	**into**	**the**	**phone**	**of**	**his**	**space**	**suit**	**.**
"	阿尔夫	喘息	进入	这	电话	的	他的	空间	套装	.

阿尔夫对着宇航服里的电话喘着粗气。

" [huː] ['evər] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [plænts] [ɑːn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ?

"	**Who**	**ever**	**thought**	**we'd**	**have**	**to**	**fight**	**plants**	**on**	**an**	**asteroid**	**?**
"	WHO	曾经	想法	我们会	有	到	斗争	植物	在	一个	小行星	?

谁曾想过我们会在小行星上与植物作战?

" [mɪk] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	**Mick**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	米克	做过	不是	回答	.

米克没有回答。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Still	**clutching**	**his**	**gun**	**,**
仍然	紧握	他的	枪	,

他仍然紧紧握着枪，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

he	**was**	**walking**	**toward**	**a**	**little**	**path**	**that**	**led**	**into**	**a**	**gully**	**in**	**the**	**rocks**	**.**
他	曾是	步行	朝向	一个	小的	小路	那	引领	进入	一个	沟壑	在	这	岩石	.

他正朝着一条通往岩石沟壑的小路走去。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli]

He	**moved**	**cautiously**	**,**	**halting**	**at**	**each**	**turn**	**in**	**the**	**little**	**path**	**,**	**searching**	**the**	**gully**
他	已搬	谨慎地	,	停止	在	每个	转动	在	这	小的	小路	,	搜索	这	沟壑

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

ahead	**of**	**him**	**.**
前方	的	他	.

他小心翼翼地走着，每转过一个小弯就停下来，仔细观察着前方的小沟。

[ðə; ði] [pæθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] [plænts] [duː] [nɑːt] [wɔːk] .

The	**path**	**indicated**	**animals**	**,**	**for**	**plants**	**do**	**not**	**walk**	**.**
这	小路	表明的	动物	,	为了	植物	做	不是	走	.

这条路是为动物准备的，因为植物不会走路。

[ælf] [treɪld] [bɪ'haɪnd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [piːld] [fɔːr; fər]['faɪər] - ['ʃuːtɪŋ] [plænts] ,

Alf	trailed	behind	,	keeping	his	eyes	peeled	for	fire	-	shooting	plants	,
阿尔夫	拖着	在后面	,	保持	他的	眼睛	去皮	为了	火	-	射击	植物	,

阿尔夫跟在后面，时刻警惕着那些会喷火的植物。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	carefully	gauging	his	steps	to	keep	himself	from	sailing	high	into	the
和	小心	测量	他的	步骤	到	保持	他自己	从	帆船	高的	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他小心翼翼地控制着自己的步伐，以免飞向高空。

[ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

In	the	steep	places	along	the	path	,	there	were	steps	carved	into	the	rock	.
在	这	陡	地方	沿着	这	小路	,	那里	是	步骤	雕刻	进入	这	岩石	.

在小路沿途的陡峭地方，凿出了岩石台阶。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪk] ,

"	It	looks	—	almost	human	,	"	came	from	Mick	,
"	它	看起来	—	几乎	人类	,	"	来了	从	米克	,

“它看起来——几乎像人类一样，”米克说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [niːd] [steps] [ɪn] [ðɪs] ['grævəti] ?

"	but	why	would	a	human	being	need	steps	in	this	gravity	?
"	但	为什么	会	一个	人类	存在	需要	步骤	在	这	重力	?

“但是，在这种重力环境下，人类为什么需要台阶呢？”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] ,

"	At	the	end	of	the	gully	was	a	cliff	,
"	在	这	结尾	的	这	沟壑	曾是	一个	悬崖	,

“沟壑尽头是一处悬崖，

['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] .

fully	one	hundred	feet	high	flanked	by	a	mound	of	sand	.
完全	一	百	脚	高的	侧翼	经过	一个	冢	的	沙	.

足足有一百英尺高，旁边还有一座沙丘。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [tɔːrd] [ðɪs] [maʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ,

The	path	led	toward	this	mound	and	in	the	center	was	an	iron	door	,
这	小路	引领	朝向	这	冢	和	在	这	中心	曾是	一个	铁	门	,

小路通向这个土堆，土堆中央有一扇铁门。

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði]['aʊtər] ['lɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

looking	all	the	world	like	the	outer	locks	of	a	space	ship	.
寻找	全部	这	世界	喜欢	这	外	锁	的	一个	空间	船	.

看起来就像宇宙飞船的外层锁。

[tɔːrd] [ðɪs] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] .

Toward	this	door	the	two	men	walked	.
朝向	这	门	这	二	男人	步行	.

两人朝着这扇门走去。

[wət'evər] [dauts] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

Whatever	doubts	they	had	of	a	human	touch	on	this	asteroid	vanished	at	the
任何	疑虑	他们	有	的	一个	人类	触碰	在	这	小行星	消失了	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

sight	of	the	door	.
视线	的	这	门	.

当他们看到那扇门时，他们之前对这颗小行星上是否有人类活动的疑虑都烟消云散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['neɪtʃər][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][hɜːr; hər][wɜːrks][ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] [p'lænɪts]

It	was	possible	for	nature	to	duplicate	her	works	on	two	different	planets
它	曾是	可能的	为了	自然	到	复制	她	作品	在	二	不同的	行星

.

:

.

大自然有可能在两个不同的星球上复制她的作品。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]['maːʃiənz] , ['viː'njuːʒənz][ænd; ənd] [tə'restriəl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .

The	physiology	of	Martians	,	Venusians	and	terrestrials	had	much	in	common	.
这	生理	的	火星人	,	金星人	和	陆生动物	有	很多	在	常见的	.

火星人、金星人和地球人的生理特征有很多共同之处。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'kemɪstri][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [taɪps] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɪmələr]

The	processes	of	biochemistry	are	limited	and	living	types	are	always	similar
这	流程	的	生物化学	是	有限的	和	活的	类型	是	总是	相似的

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

to	some	degree	.
到	一些	程度	.

生物化学过程是有限的，生物体在某种程度上总是相似的。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][də'rekt]

Even	on	earth	many	species	of	animals	and	plants	which	have	no	direct
甚至	在	地球	许多	物种	的	动物	和	植物	哪个	有	不	直接的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [meɪ] [pə'zes] [riː'zɛmblənsəz] — [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

relationship	may	possess	resemblances	—	the	fish	and	the	whale	,
关系	可能	具有	相似之处	—	这	鱼	和	这	鲸	,

即使在地球上，许多没有直接亲缘关系的动植物物种也可能具有相似之处——例如鱼类和鲸鱼。

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n]['reptaɪlz][ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] .

or	certain	reptiles	and	amphibians	.
或者	肯定	爬行动物	和	两栖动物	.

或某些爬行动物和两栖动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [in'venʃənz] .

But	the	airlocks	of	space	ships	were	human	inventions	.
但	这	气闸	的	空间	船舶	是	人类	发明	.

但宇宙飞船的气闸是人类的发明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ə'nʌðər] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [mɑːrk][ɪts] [dɔːz]

There	was	small	likelihood	that	another	race	in	the	universe	would	mark	its	doors
那里	曾是	小的	可能性	那	其他	种族	在	这	宇宙	会	标记	它是	门

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['letərz] :

with	the	Roman	letters	:
和	这	罗马	信件	:

宇宙中其他种族用罗马字母标记大门的可能性微乎其微：

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɑːk] ['kʌmpəni]

UNIVERSAL	LOCK	COMPANY
普遍的	锁	公司

通用锁具公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri]

ST	.	LOUIS	,	MISSOURI
英石	.	路易斯	,	密苏里州

密苏里州圣路易斯

[ðə; ði] [tuː] ['speɪsmen] [stɛərd] ['spiːtʃləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The	two	spacemen	stared	speechlessly	at	the	evidence	of	human	habitation	.
这	二	太空人	凝视	无言	在	这	证据	的	人类	居住地	.

两名宇航员呆呆地望着人类居住的痕迹，说不出话来。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Then	slowly	the	door	swung	open	.
然后	缓慢地	这	门	摇摆	打开	.

然后，门缓缓地开了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [speɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .

They	waited	for	someone	to	emerge	,	but	the	silence	of	space	remained	unbroken	.
他们	等待	为了	某人	到	出现	,	但	这	沉默	的	空间	剩余	未破	.

他们等待着有人出现，但空间的寂静依然没有被打破。

[ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['empti] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

The	locks	were	empty	,	yet	they	had	opened	.
这	锁	是	空的	,	然而	他们	有	打开	.

锁是空的，但它们却打开了。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ?

Was	someone	watching	them	from	inside	?
曾是	某人	观看	他们	从	里面	?

有人在里面监视他们吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [heɪl] [ðem; ðəm] ?

If	so	,	why	didn't	he	hail	them	?
如果	所以	,	为什么	没有	他	冰雹	他们	?

如果真是这样，他为什么不向他们致敬呢?

" [hə'loʊ] [ðer; ðər] !

"	Hello	there	!
"	你好	那里	!

"你好呀!

" [mɪk] [spoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['weɪvleŋkθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Mick	spoke	on	the	universal	wavelength	into	his	microphone	.
"	米克	辐	在	这	普遍的	波长	进入	他的	麦克风	.

"米克用他那通用的语调对着麦克风讲话。"

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['reɪdiːˌoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] , " [ælf] [sed] .

"	Maybe	his	radio's	out	of	whack	,	"	Alf	said	.
"	或许	他的	收音机的	出去	的	猛击	,	"	阿尔夫	说	.

"也许是他的收音机出了问题，"阿尔夫说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] ?

"	Shall	we	go	in	?
"	将	我们	去	在	?

我们进去吧?

" [ælf] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [mɪk] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	Alf	started	forward	,	but	Mick	seized	his	arm	.
"	阿尔夫	开始	向前	,	但	米克	查获	他的	手臂	.

"阿尔夫向前迈了一步，但米克抓住了他的胳膊。"

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʌp] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] !
" **Up** **there** **,** **above** **the** **door** **!**
" 向上 那里 , 多于 这 门 !

“就在上面，门的上面！”

" [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪtʃ] ['niːðər] [mæn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət] [fɜːrst]
" **Just** **above** **the** **door** **was** **a** **ledge** **,** **which** **neither** **man** **had** **noticed** **at** **first**
" 只是 多于 这 门 曾是 一个 壁架 , 哪个 两者都不 男人 有 注意到 在 第一的
.
:
.

“门上方有一个窗台，两人起初都没有注意到。

[ɑːn] [ðɪs] [ledʒ] [stʊd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] .
On **this** **ledge** **stood** **a** **human** **figure** **.**
在 这 壁架 站立 一个 人类 数字 .

在这个岩架上，站着一个人影。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [speɪs] [suːt] , [noʊ] ['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] .
He **wore** **no** **space** **suit** **,** **no** **oxygen** **helmet** **and** **his** **head** **was** **bare** **.**
他 穿着 不 空间 套装 , 不 氧 头盔 和 他的 头 曾是 裸 .

他没有穿宇航服，没有戴氧气面罩，头上也光秃秃的。

[æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l] ['hoʊlstər] ['dæŋgəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
An **empty** **pistol** **holster** **dangled** **at** **his** **side** **and** **his** **hands** **were** **on** **his**
一个 空的 手枪 枪套 悬挂着 在 他的 边 和 他的 双手 是 在 他的
[hɪps] .
hips **.**
臀部 .

他腰间挂着一个空空的枪套，双手叉腰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [speɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'restriəl]
He **was** **standing** **motionless** **in** **the** **cold** **of** **space** **watching** **the** **two** **terrestrials**
他 曾是 常设 静止不动 在 这 寒冷的 的 空间 观看 这 二 陆生动物
[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
below **him** **.**
以下 他 .

他一动不动地站在冰冷的太空中，注视着下方的两个地球人。

" [greɪt] ['gʌnz] !
" **Great** **guns** **!**
" 伟大的 枪支 !

“好枪！”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dɪdnt] [muːv] .
" **The** **figure** **didn't** **move** **.**
" 这 数字 没有 移动 .

“那个人影一动不动。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **didn't** **even** **blink** **his** **eyes** **.**
他 没有 甚至 眨 他的 眼睛 .

他连眼睛都没眨一下。

[hiː; hi] ['oʊnli] [stɛərd] .
He **only** **stared** **.**
他 仅有的 凝视 .

他只是盯着看。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Not **a** **flicker** **of** **movement** **crossed** **his** **face** **.**
不是 一个 闪烁 的 移动 交叉 他的 脸 .

他脸上没有一丝表情。

" ['hiːz] [ded] , " [mɪk] [sed] .
" **He's** **dead** **,** **"** **Mick** **said** **.**
" 他是 死的 , " 米克 说 .

“他死了，”米克说。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] .
He **bent** **his** **legs** **and** **shot** **up** **to** **the** **ledge** **beside** **the** **man** **.**
他 弯曲 他的 腿 和 射击 向上 到 这 壁架 旁 这 男人 .

他弯曲双腿，迅速跳到男人身旁的岩架上。

" [ded] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ! "
" **Dead** **and** **turned** **to** **stone** **!** **"**
" 死的 和 转向 到 石头 ! "

“死了，变成了石头！”

" [stoʊn] ? "
" **Stone** **?** **"**
" 石头 ? "

“石头？”

" [aɪs] , ['ræðər] .
" **Ice** **,** **rather** **.**
" 冰 , 相当 .

更确切地说是冰。

['hiːz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] .
He's **frozen** **hard** **as** **a** **rock** **.**
他是 冷冻 难的 作为 一个 岩石 .

他像石头一样僵住了。

['prɑːbəbli] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Probably **he's** **been** **here** **for** **years** **.**
大概 他是 到过 这里 为了 年 .

他可能在这里待了很多年了。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [hiːt] [tuː; tə] [θɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
Not **enough** **heat** **to** **thaw** **him** **out** **.** **"**
不是 足够的 热 到 解冻 他 出去 . "

温度不够高，无法把他解冻。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] ['fɔːlən] [daʊn] ?
" **But** **why** **hasn't** **he** **fallen** **down** **?**
" 但 为什么 还没有 他 倒下 向下 ?

“但他为什么还没有倒下？”

" [ælf] [æskt] .
" **Alf** **asked** **.**
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" **Why** **should** **he** **?**
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] ['grævəti][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd][tu:; tə] [bloʊ]

There's	hardly	enough	gravity	to	pull	him	down	;	there's	no	wind	to	blow
有	几乎	足够的	重力	到	拉	他	向下	;	有	不	风	到	吹

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

几乎没有重力能把他拉下来；也没有风能把他吹下来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ə:θkweiks] [ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt][æz; əz][smɔ:l][æz; əz] [ðɪs] . "

There	are	no	earthquakes	on	a	planet	as	small	as	this	.	"
那里	是	不	地震	在	一个	行星	作为	小的	作为	这	.	"

像这样小的星球上不会发生地震。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðer; ðər] ?

"	How	did	he	get	there	?
"	如何	做过	他	得到	那里	?

他是怎么到那里的?

" [mɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Mick	shrugged	his	shoulders	.
"	米克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

米克耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] [sə'lu:ʃənz] .

It	was	a	puzzle	,	certainly	;	but	there	were	possible	solutions	.
它	曾是	一个	谜	,	当然	;	但	那里	是	可能的	解决方案	.

这的确是个谜题；但并非没有解决办法。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst]['lɑ:dʒɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm'self] ,

The	first	and	most	logical	was	that	this	fellow	had	exposed	himself	,
这	第一的	和	最多	逻辑	曾是	那	这	同伴	有	裸露	他自己	,

第一种也是最合乎逻辑的解释是，这个人暴露了自己的身体。

['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] [læk] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .

rather	than	to	die	a	lingering	death	from	starvation	or	lack	of	oxygen	.
相当	比	到	死	一个	挥之不去的	死亡	从	饥饿	或者	缺少	的	氧	.

而不是因饥饿或缺氧而痛苦地死去。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , " [mɪk] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	a	look	at	his	quarters	,	"	Mick	suggested	.
"	我们来吧	拿	一个	看	在	他的	四分之一	,	"	米克	建议	.

“我们去看看他的住处吧，”米克提议道。

[hi:; hi] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɑ:k] .

He	dropped	lightly	to	the	ground	and	entered	the	lock	.
他	掉落	轻轻	到	这	地面	和	进入	这	锁	.

他轻轻地落到地上，进入了锁里。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] [kən'troʊl] [ˌæpə'rætəs] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z]

He	quickly	inspected	the	lock	control	apparatus	,	making	sure	that	the	outer	doors
他	迅速地	检查	这	锁	控制	设备	,	制作	当然	那	这	外	门

[wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑ:pərli] .

would	function	properly	.
会	功能	适当地	.

他迅速检查了门锁控制装置，确保外门能够正常运作。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:z] .

Then	he	closed	the	locks	and	opened	the	inner	doors	.
然后	他	关闭	这	锁	和	打开	这	内	门	.

然后他关上锁，打开了里面的门。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪks] [speɪs] ['helmɪt] ['frɔːstɪd] [æz; əz] [wɔːrm] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [strʌk]
The **glass** **of** **Mick's** **space** **helmet** **frosted** **as** **warm** **air** **from** **the** **interior** **struck**
这 玻璃 的 米克的 空间 头盔 磨砂 作为 温暖的 空气 从 这 内部的 击
[ɪts] ['sɜːrfɪs] .
its **surface** **.**
它是 表面 .

米克的太空头盔玻璃表面因内部暖空气的冲击而结霜。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .
Wiping **away** **the** **mist** **he** **stepped** **aside** **.**
擦拭 离开 这 薄雾 他 步 旁边 .

他拂去身上的雾气，走到一边。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Standing **in** **the** **center** **of** **the** **room** **,** **smiling** **at** **them** **,**
常设 在 这 中心 的 这 房间 , 微笑 在 他们 ,

她站在房间中央，面带微笑地看着他们，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .
was **an** **exact** **replica** **of** **the** **man** **they** **had** **seen** **on** **the** **ledge** **.**
曾是 一个 精确的 复制品 的 这 男人 他们 有 已见 在 这 壁架 .

跟他们在窗台上看到的那个人一模一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] !
But **this** **one** **was** **alive** **!**
但 这 一 曾是 活 !

但这只还活着！

" ['welkəm] [tuː; tə] [ded] ['mænz] ['plænɪt] !
" **Welcome** **to** **Dead** **Man's** **planet** **!**
" 欢迎 到 死的 男人的 行星 !

欢迎来到死人的星球！

" [ðə; ði] [feɪnt] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" **the** **faint** **human** **voice** **drifted** **to** **the** **ears** **of** **the** **men** **.**
" 这 头晕的 人类 嗓音 漂移 到 这 耳朵 的 这 男人 .

“微弱的人声飘进了男人们的耳中。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['helmɪts] .
" **You** **may** **remove** **your** **helmets** **.**
" 你 可能 消除 你的 头盔 .

“你们可以摘下头盔了。”

[ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The **air** **here** **is** **pure** **and** **there** **is** **plenty** **of** **it** **.**
这 空气 这里 是 纯的 和 那里 是 很多 的 它 .

这里的空气纯净，而且非常充足。

" [ðə; ði] ['mænz] ['griːnɪʃ] [aɪz] ['drɪftɪd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
" **The** **man's** **greenish** **eyes** **drifted** **down** **over** **the** **figures** **of** **the** **human** **beings**
" 这 男人的 绿绿色 眼睛 漂移 向下 超过 这 数据 的 这 人类 生物
['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
facing **him** **.**
面向 他 .

“那人绿色的眼睛向下扫过他面前的那些人影。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['gʌnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" **But** **you** **needn't** **point** **your** **guns** **at** **me** **.**
" 但 你 不必 观点 你的 枪支 在 我 .

但你们没必要把枪口对准我。

" [ðə; ði] ['welkəm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['speɪsmen] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

"	The	welcome	was	not	as	warm	as	the	two	spacemen	might	have	expected
"	这	欢迎	曾是	不是	作为	温暖的	作为	这	二	太空人	可能	有	预期的

[frʌm; frəm][æn; ən]['eksaɪl][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

from	an	exile	on	the	asteroid	.
从	一个	流亡	在	这	小行星	.

"这两位宇航员并没有像他们预期的那样，受到小行星流放者的热情欢迎。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['mænz] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [fɔːls] .

There	was	a	note	in	the	pale	-	faced	man's	voice	that	sounded	false	.
那里	曾是	一个	笔记	在	这	苍白	-	面对	男人的	嗓音	那	听起来	错误的	.

这个面色苍白的男人说话的声音里带着一丝虚假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'trʌst] [ðæt] [mɪk] [felt] , [nɔːr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

It	was	not	distrust	that	Mick	felt	,	nor	a	sense	of	danger	,
它	曾是	不是	怀疑	那	米克	毛毡	,	也不	一个	感觉	的	危险	,

米克感受到的既不是不信任，也不是危险感。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] ['loʊnli] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɑːrm]

for	there	was	nothing	to	indicate	that	this	lonely	man	intended	to	harm
为了	那里	曾是	没有什么	到	表明	那	这	孤独	男人	故意的	到	伤害

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;

his	visitors	;
他的	访客	;

因为没有任何迹象表明这位孤独的男子有意伤害他的访客；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪsmənz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən]

but	some	subconscious	reasoning	in	the	spaceman's	brain	seemed	to	detect	an
但	一些	潜意识	推理	在	这	宇航员的	脑	似乎	到	探测	一个

[ʌn'kæni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .

uncanny	sort	of	insincerity	.
不可思议	种类	的	虚伪	.

但宇航员大脑中某种潜意识的推理似乎察觉到了一种诡异的虚伪。

[mɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['grɪzli] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Mick	could	not	forget	the	grisly	object	on	the	ledge	above	the	doorway	.
米克	可以	不是	忘记	这	可怕的	目的	在	这	壁架	多于	这	门口	.

米克始终无法忘记门口上方窗台上那个可怕的东西。

[waɪ] ['hædnt][ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪn] ['berid] ?

Why	hadn't	the	dead	man	been	buried	?
为什么	之前没有	这	死的	男人	到过	埋葬	?

为什么死者还没有被埋葬?

[ðə; ði]['pælɪd][hoʊst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsmen] [skɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ertaɪt] ['suːts]

The	pallid	host	watched	the	spacemen	skin	themselves	of	their	airtight	suits
这	苍白	主持人	观看	这	太空人	皮肤	他们自己	的	他们的	密闭	西装

[ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði][wɔːrm] ,

and	sniff	the	warm	,
和	嗅	这	温暖的	,

面色苍白的主持人看着宇航员们脱下密封的宇航服，嗅着温暖的空气。

[swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['speɪsʃɪp] .

sweet	air	of	the	buried	spaceship	.
甜的	空气	的	这	埋葬	飞船	.

埋藏在地下的宇宙飞船里弥漫着甜美的空气。

" [jʊə(r)] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	men	,	"	he	said	.
"	你是	男人	,	"	他	说	.

"你们都是男人，"他说。

" [men] ! "
" Men ! "
" 男人 ! "

"男人们！"

" [maɪ] ['neɪmz] ['maɪk(ə)l] ['kɔnə] , [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] ; [ðɪs] [ɪz] [ælf] ['ræŋkɪn] , [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət][ænd; ənd]
" My name's Michael Conner , a space pilot ; this is Alf Rankin , co - pilot and
" 我的 名字 迈克尔 康纳 , 一个 空间 飞行员 ; 这 是 阿尔夫 兰金 , 合作 - 飞行员 和
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

"我叫迈克尔·康纳，是一名太空飞行员；这位是阿尔夫·兰金，副驾驶兼工程师。"

[wiː; wi] [fjuːzd] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dʒuːpɪtər]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd]
We fused and blew a rocket on the earth - Jupiter orbit and we landed
我们 融合 和 吹 一个 火箭 在 这 地球 - 木星 轨道 和 我们 登陆
[hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] .
here to make repairs .
这里 到 制作 维修 .

我们在地球-木星轨道上引爆了一枚火箭，然后降落在这里进行维修。

" [ðə; ði]['pælɪd][mæn] [smaɪld] .
" The pallid man smiled .
" 这 苍白 男人 微笑 .

面色苍白的男人笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ][krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər]
There was the cunning of the fox and the savage craft of a spider
那里 曾是 这 狡猾 的 这 狐狸 和 这 野蛮的 工艺 的 一个 蜘蛛
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in his expression .
在 他的 表达 .

他的表情中既有狐狸的狡猾，又有蜘蛛的阴险。

" [kɔːl][ˌem 'iː] [gɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Call me Ghor , " he said .
" 称呼 我 戈尔 , " 他 说 .

"叫我戈尔就好，"他说。

[mɪks] [aɪz] [kruːzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [feɪs] .
Mick's eyes cruised over the pointed face .
米克的 眼睛 巡航 超过 这 尖 脸 .

米克的目光扫过那张尖脸。

[gɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] .
Ghor was a strange name .
戈尔 曾是 一个 奇怪的 姓名 .

戈尔是个奇怪的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tə'restriəl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['daɪəlekts] .
It wasn't terrestrial and it didn't sound like any of the Martian dialects .
它 不是 陆地 和 它 没有 声音 喜欢 任何 的 这 火星人 方言 .

它不是地球上的语言，听起来也不像任何火星方言。

[gɔːr] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [pri'fəːiŋ] ['eksaɪl][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['prɪzn] .
Ghor might be a criminal , preferring exile to a life in prison .
戈尔 可能 是 一个 刑事 , 偏好 流亡 到 一个 生活 在 监狱 .

戈尔可能是个罪犯，他宁愿流亡也不愿终身监禁。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , [gɔːr] , " [mɪk] [sed] .
" You're a strange man , Ghor , " Mick said .
" 你是 一个 奇怪的 男人 , 戈尔 , " 米克 说 .

"你真是个怪人，戈尔，"米克说。

" [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" You present a mystery .
" 你 展示 一个 神秘 .

你真是个谜。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][mɑːrz] ?
Are you from Mars ?
是 你 从 火星 ?

你是火星人吗?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['gɑːdfərseɪkən][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] ? "
How does it happen you live on this Godforsaken bit of rock ? "
如何 做 它 发生 你 居住 在 这 被上帝遗弃的 少量 的 岩石 ? "

你怎么会住在这片鬼地方呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , " [gɔːr] [sed] .
" I was born here , " Ghor said .
" 我 曾是 出生 这里 , " 戈尔 说 .

“我出生在这里，”戈尔说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ['æftər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
" There was an awkward pause after this unexpected answer .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 后 这 意外 回答 .

这个出乎意料的回答之后，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[mɪks] [aɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['hjuːmən]
Mick's eyes unconsciously lifted toward the roof , above which stood the frozen human
米克的 眼睛 不知不觉 抬起 朝向 这 屋顶 , 多于 哪个 站立 这 冷冻 人类
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

米克的目光不由自主地抬头看向屋顶，屋顶上方站着一个冰冷的人形。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] .
" He was my father .
" 他 曾是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

" [gɔːr] [spoʊk] ['sɪmpli] .
" Ghor spoke simply .
" 戈尔 辐 简单地 .

戈尔的讲话很简单。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] .
His words were carefully and slowly enunciated .
他的 字 是 小心 和 缓慢地 清晰的 .

他的话语清晰而缓慢。

[mɪk] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [gɔːr] [wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn]
Mick supposed that Ghor was unused to talking and his brain
米克 据称 那 戈尔 曾是 未使用的 到 说 和 他的 脑
[wɜːrkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
worked slowly in the matter of words .
工作 缓慢地 在 这 事情 的 字 .

米克认为戈尔不习惯说话，他的大脑在语言方面运转缓慢。

[bʌt; bət] [ðæt] [breɪn] [wʌz; wəz] [kiːn] .
But **that** **brain** **was** **keen** **.**
但 那 脑 曾是 敏锐的 .

但那颗大脑很敏锐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [mɪks] [θɔːts] , [ˈænsər] [æn; ən] [ʌnˈspoʊkən] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
It **seemed** **to** **read** **Mick's** **thoughts** **,** **answering** **an** **unspoken** **question** **about** **the** **Dead** **Man** **.**
它 似乎 到 读 米克的 想法 , 回答 一个 未说出口的 问题 关于 这 死的 男人 .

它似乎读懂了米克的心思，回答了他关于死者的一个未说出口的问题。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ælf] [səˈdʒestɪd] .
" **You** **must** **have** **an** **interesting** **history** **,** **"** **Alf** **suggested** **.**
" 你 必须 有 一个 有趣的 历史 , " 阿尔夫 建议 .

"你一定有一段有趣的经历，"阿尔夫说道。

" [aɪ] [hæv; həv] , " [gɔːr] [rɪˈplaɪd] .
" **I** **have** **,** **"** **Ghor** **replied** **.**
" 我 有 , " 戈尔 回复 .

"我有，"戈尔回答道。

" [bʌt; bət] [soʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" **But** **so** **have** **you** **.**
" 但 所以 有 你 .

"但你也一样。"

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [hoʊm] .
Tell **me** **how** **you** **happened** **to** **find** **my** **home** **.**
告诉 我 如何 你 发生 到 寻找 我的 家 .

告诉我你是怎么找到我家的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈper] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
You **might** **have** **repaired** **your** **ship** **and** **gone** **on** **,** **without** **discovering** **me** **.** **"**
你 可能 有 已修复 你的 船 和 已消失 在 , 没有 发现 我 . "

你或许已经修好了船继续前行，而不会发现我。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈæktɪŋ] [plænts] — [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [meɪz] ,
" **There** **was** **a** **field** **of** **queer** **acting** **plants** **—** **they** **looked** **like** **maize** **,**
" 那里 曾是 一个 场地 的 酷儿 表演 植物 — 他们 看起来 喜欢 玉米 ,

"那里有一片长相奇特的植物——它们看起来像玉米，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] . "
except **that** **they** **tried** **to** **kill** **us** **.** **"**
除了 那 他们 尝试 到 杀 我们 . "

只不过他们想杀了我们。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

[maɪ] [ˈkɔːrnfiːld] !
My **cornfield** **!**
我的 玉米地 !

我的玉米地！

[aɪ] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈhæbɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnˌstɔːk] [hæv; həv] . "
I **forgot** **the** **nasty** **habit** **the** **cornstalks** **have** **.** **"**
我 忘了 这 可恶的 习惯 这 玉米秆 有 . "

我忘了玉米秆有个讨厌的习性。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [stʌf] [wʌz; wəz][kɔːrn] ?
" You mean that stuff was corn ?
" 你 意思是 那 东西 曾是 玉米 ?

你是说那些东西是玉米?

" [ælf] [æskt] .
" Alf asked .
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" ['riːəl] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] ? "
" Real roasting ears ? "
" 真实的 烘焙 耳朵 ? "

"真的烤耳朵吗？"

" [wel] , ['ɔːlmoʊst] .
" Well , almost .
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

" - [lɪps] [krækt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [smaɪlz] .
" Ghor's lips cracked into another of his nerve - racking smiles .
" - 嘴唇 裂纹 进入 其他 的 他的 神经 - 货架 微笑 .

戈尔的嘴角又露出了他那令人紧张的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] ['riːəli] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ded] ['mænz]['plænɪt] ,
" You see the plants are really native of Dead Man's planet ,
" 你 看 这 植物 是 真的 本国的 的 死的 男人的 行星 ,

你看，这些植物其实都是死人星球上的原生植物。

[bʌt; bət][aɪ]['mɑːdɪfaɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə] [tə'restriəl] [meɪz] . "
but I modified them into something quite close to terrestrial maize . "
但 我 修改的 他们 进入 某物 相当 关闭 到 陆地 玉米 . "

但我把它们改良成了非常接近陆生玉米的品种。

" [baɪ] ['græftɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] ? "
" By grafting and cross fertilization ? "
" 经过 嫁接 和 叉 受精 ? "

"通过嫁接和异花授粉？"

" [oʊ][noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

"哦，不。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hɪr] , [mʌtʃ]
There is a much different process of propagation of the species here , much
那里 是 一个 很多 不同的 过程 的 传播 的 这 物种 这里 , 很多
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
simpler .
更简单 .

这里物种的繁殖过程截然不同，要简单得多。

[maɪ][kɔːrn][wʌz; wəz][rɪ'dʒenəˌreɪtid] .
My corn was regenerated .
我的 玉米 曾是 再生 .

我的玉米再生了。

" [gɔːr] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][læmp] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]
" **Ghor** **hobbled** **across** **the** **room** **toward** **an** **ultra** **-** **violet** **lamp** **beneath** **which**
" 戈尔 跛行 穿过 这 房间 朝向 一个 极端主义者 - 紫色 灯 下面 哪个
[wɜːr; wər] [tuː] [pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
were **two** **pots** **of** **flowers** **,**
是 二 锅 的 花朵 ,

"戈尔一瘸一拐地穿过房间，走向一盏紫外线灯，灯下摆放着两盆鲜花。"

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['roʊziz] .
both **looking** **much** **like** **American** **beauty** **roses** **.**
两个都 寻找 很多 喜欢 美国人 美丽 玫瑰 .

它们看起来都很像美国丽人玫瑰。

[gɔːr] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,
Ghor **returned** **,** **with** **the** **same** **mincing** **steps** **,**
戈尔 返回 , 和 这 相同的 绞碎 步骤 ,

戈尔回来了，步履蹒跚，依旧如此。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][leg]['ɪndʒəri][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .
walking **as** **if** **a** **leg** **injury** **had** **limited** **the** **use** **of** **his** **knees** **.**
步行 作为 如果 一个 腿 受伤 有 有限的 这 使用 的 他的 膝盖 .

他走路的样子好像腿伤限制了膝盖的活动。

" [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [gɔːr] [sed] ,
" **These** **flowers** **are** **beautiful** **,** **"** **Ghor** **said** **,**
" 这些 花朵 是 美丽的 , " 戈尔 说 ,

"这些花真漂亮，"戈尔说。

[laɪk][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['premɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][step][ɪn]
like **a** **doctor** **of** **philosophy** **announcing** **the** **first** **premise** **of** **a** **step** **in**
喜欢 一个 医生 的 哲学 宣布 这 第一的 前提 的 一个 步 在
[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics **.**
数学 .

就像哲学博士宣布数学中某个步骤的第一个前提一样。

" [jes] , " [mɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Mick** **replied** **.**
" 是的 , " 米克 回复 .

"是的，"米克回答道。

" [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] . "
" **We** **noticed** **numbers** **of** **them** **growing** **in** **the** **rocks** **.** **"**
" 我们 注意到 数字 的 他们 生长 在 这 岩石 . "

"我们注意到岩石上长出了很多这种植物。"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ded] ['mænz]['plænɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **placed** **them** **there** **,** **to** **make** **Dead** **Man's** **planet** **beautiful** **.**
我 放置 他们 那里 , 到 制作 死的 男人的 行星 美丽的 .

我把它们放在那里，是为了美化死者的星球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['juːsləs] . "
But **they** **are** **quite** **useless** **.** **"**
但 他们 是 相当 无用 . "

但它们完全没用。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	.	"
"	哦	,	我	不会	说	那	.	"

“哦，我不会这么说。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	know	what	I	am	talking	about	.
"	我	知道	什么	我	是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['roʊziz] [sɜːrv] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['bjuːti] .

On	earth	,	roses	serve	many	purposes	aside	from	beauty	.
在	地球	,	玫瑰	服务	许多	目的	旁边	从	美丽	.

在地球上，玫瑰除了美观之外还有许多其他用途。

[ðeɪ] [help] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ][eks'tʃeindʒiŋ]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən] ;

They	help	maintain	the	atmosphere	by	exchanging	carbon	dioxide	for	oxygen	;
他们	帮助	维持	这	气氛	经过	交换	碳	二氧化硫	为了	氧	;

[ðeɪ] ['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði][sɔɪl] ;

they	fertilize	the	soil	;
他们	施肥	这	土壤	;

它们通过二氧化碳与氧气的交换来帮助维持大气层；它们还能为土壤施肥；

[ðeɪ] [sə'plaɪ] ['ɪnsekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːz] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

they	supply	insects	,	such	as	bees	,	with	food	.
他们	供应	昆虫	,	这样的	作为	蜜蜂	,	和	食物	.

它们为蜜蜂等昆虫提供食物。

[ðiːz] ['roʊziz]['ekstrækt; ɪk'strækt]['kɑːrbən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

These	roses	extract	carbon	from	the	rocks	and	give	nothing	in	return	,
这些	玫瑰	提炼	碳	从	这	岩石	和	给	没有什么	在	返回	,

[ɪk'sept] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

except	their	beauty	.
除了	他们的	美丽	.

这些玫瑰从岩石中吸收碳，除了美丽之外，不给任何回报。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [nɑːt]['fɜːrtəlaɪzd] .

The	soil	is	not	fertilized	.
这	土壤	是	不是	施肥	.

土壤没有施肥。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɪnsekts][tuː; tə] [fiːd] .

There	are	no	insects	to	feed	.
那里	是	不	昆虫	到	喂养	.

这里没有昆虫可以喂食。

[ðɪs] ['flaʊər] [hæz; həz][noʊ]['pɑːlən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [dɪ'veləpt] [baɪ][maɪ'self]

This	flower	has	no	pollen	,	for	it	is	purely	ornamental	,	developed	by	myself
这	花	有	不	花粉	,	为了	它	是	纯粹	装饰	,	发达	经过	我

[fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] .

for	beauty's	sake	.
为了	美的	清酒	.

这种花没有花粉，因为它纯粹是观赏性的，是我自己为了美观而培育的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɔːf][ðə; ði][roʊz] .

"	He	took	his	fingers	and	pinched	off	the	rose	.
"	他	采取	他的	手指	和	捏	离开	这	玫瑰	.

他用手指掐掉了那朵玫瑰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['gliːmɪŋ] ['pelɪt] [hæf] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

As	it	dropped	to	the	floor	,	a	whitish	,	gleaming	pellet	half	emerged	from
作为	它	掉落	到	这	地面	,	一个	白色	,	闪闪发光	颗粒	一半	出现	从

[ðə; ði] ['flaʊər] ,

the	flower	,
这	花	,

当它落到地上时，一颗白色、闪闪发光的颗粒从花朵中露出了一半。

[bʌt; bət] [gɔːr] ['kwɪkli] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'fʊt] .

but	Ghor	quickly	ground	it	underfoot	.
但	戈尔	迅速地	地面	它	脚下	.

但戈尔很快就把它踩在了脚下。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ðæt] ['lɪt(ə)l][prə'dʒekt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

That	little	projectile	might	have	killed	me	.
那	小的	弹丸	可能	有	被杀	我	.

那枚小小的弹丸差点要了我的命。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['vɪʃəs] .

The	flower	is	vicious	.
这	花	是	恶毒	.

这朵花很凶猛。

[laɪk] ['ʌðər] [plænts][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː]['juːtilaiz][ɔːr'gænɪk][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ʌðər]

Like	other	plants	on	this	planet	it	utilizes	organic	radioactivity	to	destroy	other
喜欢	其他	植物	在	这	行星	它	利用	有机的	放射性	到	破坏	其他

['lɪvɪŋ] [plænts] . "

living	plants	.	"
活的	植物	.	"

像地球上的其他植物一样，它利用有机放射性物质来摧毁其他活植物。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	So	that	was	what	it	was	.
"	所以	那	曾是	什么	它	曾是	.

原来事情就是这样。

" [mɪk] [sed] .

"	Mick	said	.
"	米克	说	.

“米克说道。”

" [ɔːr'gænɪk][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] !

"	Organic	radioactivity	!
"	有机的	放射性	!

有机放射性!

" [gɔːr] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Ghor	did	not	reply	.
"	戈尔	做过	不是	回复	.

戈尔没有回复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

His	eyes	were	on	the	stem	of	the	plant	.
他的	眼睛	是	在	这	干	的	这	植物	.

他的目光落在了植物的茎干上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pə'zest] ['mʌslz] .

It	was	swaying	gently	,	as	if	it	possessed	muscles	.
它	曾是	摇晃	轻轻地	,	作为	如果	它	拥有	肌肉	.

它轻轻摇晃着，仿佛拥有肌肉一般。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['bʌb(ə)l] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stem] .

A	little	green	bubble	formed	on	the	end	of	the	stem	.
一个	小的	绿色的	气泡	形成	在	这	结尾	的	这	干	.

茎的末端形成了一个小绿色气泡。

" [wɑːtʃ] !

"	Watch	!
"	手表	!

"手表!

" [gɔːr] ['wɪspəd] .

"	Ghor	whispered	.
"	戈尔	低声说道	.

戈尔低声说道。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] .

The	bubble	enlarged	and	suddenly	burst	.
这	气泡	放大	和	突然	爆裂	.

气泡越变越大，然后突然破裂。

[ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊz] ,

There	,	in	full	bloom	,	was	another	rose	,
那里	,	在	满的	盛开	,	曾是	其他	玫瑰	,

那里，另一朵玫瑰正盛开着。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [gɔːr] [hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][stem] .

just	like	the	first	that	Ghor	had	broken	from	the	stem	.
只是	喜欢	这	第一的	那	戈尔	有	破碎的	从	这	干	.

就像戈尔从茎上折断的第一根一样。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	You	see	,	gentlemen	,
"	你	看	,	先生们	,

"你们看，先生们，

[jʊr; jər]['plænɪt][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrə] !

your	planet	is	not	the	only	one	that	might	have	the	legend	of	the	Hydra	!
你的	行星	是	不是	这	仅有的	一	那	可能	有	这	传奇	的	这	九头蛇	!

你的星球可能不是唯一一个流传着九头蛇传说的星球!

[juː; jʊ][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['eni][plænt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [grəuz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

You	cut	off	the	head	of	any	plant	and	another	grows	in	its	place	.
你	切	离开	这	头	的	任何	植物	和	其他	生长	在	它是	地方	.

你砍掉任何植物的顶端，都会有新的植物在原处生长出来。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['hedz] [groʊ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ə'næləgəs] [wɪð; wɪθ] [sel]

Sometimes	two	heads	grow	and	by	the	process	of	division	—	analogous	with	cell
有时	二	头部	生长	和	经过	这	过程	的	分配	—	类似的	和	细胞

[dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [nuː] [plænt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [fɔːrmd] .

division	—	a	new	plant	individual	is	formed	.
分配	—	一个	新的	植物	个人	是	形成	.

有时植物会生长出两个头，通过类似于细胞分裂的分裂过程，形成一个新的植物个体。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ded] ['mænz]['plænɪt] ['kæriz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The botanical life of Dead Man's planet carries regeneration forward to such a
这 植物 生活 的 死的 男人的 行星 携带 再生 向前 到 这样的 一个
[dɪ'gri:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,
degree that even the loss of a leaf ,
程度 那 甚至 这 损失 的 一个 叶子 ,

死人星球上的植物生命将再生能力发挥到了极致，即使失去一片叶子，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
or of a thorn is replaced in a few minutes , often in a few seconds .
或者 的 一个 刺 是 替换 在 一个 很少 分钟 , 经常 在 一个 很少 秒 .

或者，一根刺会在几分钟内被替换掉，通常只需几秒钟。

[ðə; ði][plænt][laɪf][ɪz][soʊ]['hɑ:rdi] [ðæt] [wen] [maɪ]['fɑ:ðər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ]['nevər] [nu:] ,
The plant life is so hardy that when my father , whose name I never knew ,
这 植物 生活 是 所以 耐寒的 那 什么时候 我的 父亲 , 谁 姓名 我 绝不 知道 ,

这种植物生命力如此顽强，以至于当我的父亲——我从未知道他的名字——

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
attempted to clear this space with fire ,
尝试过 到 清除 这 空间 和 火 ,

曾试图用火清理这片区域，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts]['æftər][ðə; ði]['faɪər] . "
he found he had twice the growth of plants after the fire . "
他 成立 他 有 两次 这 生长 的 植物 后 这 火 . "

他发现火灾后植物的生长速度是原来的两倍。

" [its] [klɪr] [naʊ] , " [ælf] [sed] .
" It's clear now , " Alf said .
" 它是 清除 现在 , " 阿尔夫 说 .

"现在很清楚了，"阿尔夫说。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" How did he do it ? "
" 如何 做过 他 做 它 ? "

他是怎么做到的?

" [baɪ] [træn'splæntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [gɔ:r] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" By transplanting and controlled regeneration , " Ghor said , smiling .
" 经过 移植 和 受控 再生 , " 戈尔 说 , 微笑 .

"通过移植和可控再生，"戈尔笑着说。

" [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɑ:r] .
" He carried his experiments far .
" 他 携带 他的 实验 远的 .

他将他的实验推向了很远的地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hɪr] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Most of the trees here were developed by him .
最多 的 这 树木 这里 是 发达 经过 他 .

这里的大部分树木都是他培育的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][in'dʒekʃənz] [trænsˈfɔ:md] [sel] ['strʌktʃər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:z]
He found that certain injections transformed cell structures so that he could cause
他 成立 那 肯定 注射 转变 细胞 结构 所以 那 他 可以 原因
[ðə; ði][rɪ'dʒenəˌreɪtid][pɑ:rts][tu:; tə] [ə'su:m] ['ɔ:lmoʊst]['eni] [ʃeɪp] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .
the regenerated parts to assume almost any shape he desired .
这 再生 部分 到 认为 几乎 任何 形状 他 想要的 .

他发现某些注射可以改变细胞结构，从而使再生部分呈现他想要的任何形状。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [triːz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [stɔːks] — [mɪr] [wiːdz] — [soʊ] [træns'fɔːmd] [ðæt]
My father's trees are nothing but Ngye stalks — mere weeds — so transformed that
我的 父亲的 树木 是 没有什么 但 - 茎 — 仅仅 杂草 — 所以 转变 那
[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][oʊks] ,
they resemble the oaks ,
他们 类似 这 橡树 ,

我父亲的树只不过是些杂草——只不过是些野草——经过一番改造，它们看起来就像橡树一样。

[ðə; ði]['ɛlmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
the elms , and the chestnuts of the earth . "
这 榆树 , 和 这 栗子 的 这 地球 . "

榆树，还有这片土地上的栗树。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prɑːdʌkt] ?
" And the corn , I suppose is merely a synthetic product ?
" 和 这 玉米 , 我 认为 是 仅仅 一个 合成的 产品 ?

"而玉米，我想应该只是人造产品吧？"

" [mɪk] [æskt] .
" Mick asked .
" 米克 问 .

"米克问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" It is a triumph of my own .
" 它 是 一个 胜利 的 我的 自己的 .

"这是我个人的胜利。"

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz][kwaɪt]['edəb(ə)l][ænd; ənd] [teɪsts] , [aɪ] [ə'suːm] , [mʌtʃ] [laɪk] [tə'restriəl] [meɪz] ,
The product is quite edible and tastes , I assume , much like terrestrial maize ,
这 产品 是 相当 食用 和 口味 , 我 认为 , 很多 喜欢 陆地 玉米 ,

这种产品完全可以食用，我猜味道应该和陆地上的玉米很像。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['iːtn] .
which I have never eaten .
哪个 我 有 绝不 吃 .

我从未吃过。

[ðə; ði] ['sɛlz] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [k'rəʊməsəʊmz] [æz; əz] ['ɪndiən] [meɪz]
The cells possess the same number of genes and chromosomes as Indian maize
这 细胞 具有 这 相同的 数字 的 基因 和 染色体 作为 印度 玉米
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and it is ,
和 它 是 ,

这些细胞拥有与印度玉米相同数量的基因和染色体，而且，

['ðerfɔːr] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt] . "
therefore , biologically related , although the two types have never been in contact . "
所以 , 生物学 有关的 , 虽然 这 二 类型 有 绝不 到过 在 接触 . "

因此，尽管这两种生物从未接触过，但它们在生物学上是相关的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] .
" But there must be some difference .
" 但 那里 必须 是 一些 不同之处 .

但肯定存在一些差异。

[meɪz] ['dʌznt] [θroʊ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['pɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['kɔːrnˌhʌskər] ! "
Maize doesn't throw radioactive particles at cornhuskers ! "
玉米 不 扔 放射性 颗粒 在 玉米皮 ! "

玉米不会向玉米皮上投掷放射性粒子！

" [ðæt] , " [smaɪld] [gɔːr] , " [ɪz]['prɑːbəbli][æn; ən][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]['fæktər] .
" That , " smiled Ghor , " is probably an environmental factor .
" 那 , " 微笑 戈尔 , " 是 大概 一个 环境的 因素 .

"那,"戈尔笑着说，"可能是一个环境因素。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːnz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk] [meɪz] [dʒiːnz] .
And it is possible some of the genes are not exactly like maize genes .
和 它 是 可能的 一些 的 这 基因 是 不是 确切地 喜欢 玉米 基因 .

而且，其中一些基因可能与玉米基因并不完全相同。

" [gɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [tɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz] .
" Ghor and the two earthmen talked for hours .
" 戈尔 和 这 二 地球人 谈话 为了 小时 .

"戈尔和那两个地球人谈了几个小时。"

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['berid] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hiːt] , ['ʌndər][ðə; ði][sænd]
He showed off his little establishment , buried to conserve heat , under the sand
他 显示 离开 他的 小的 建立 , 埋葬 到 养护 热 , 在下面 这 沙
[ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
of the asteroid .
的 这 小行星 .

他向人们展示了他那为了保暖而埋在小行星沙层下的小型设施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [er] ['pjuərifaiŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['hiːtəz] ,
It was equipped with air purifying apparatus , electrical devices and heaters ,
它 曾是 配备 和 空气 净化 设备 , 电气 设备 和 加热器 ,
[ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][plænt]['dʒenəreɪtɪd]['paʊər] .
all supplied with plant generated power .
全部 供应 和 植物 生成的 力量 .

它配备了空气净化装置、电器设备和加热器，所有电力均由工厂自行产生。

[gɔːr] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] , [ɪn'taɪərli][ˌvedʒə'teriən] , [ðæt] ['teɪstɪd]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts]
Ghor cooked a meal , entirely vegetarian , that tasted little different from its
戈尔 煮熟 一个 一顿饭 , 完全 素食 , 那 尝过 小的 不同的 从 它是
[tə'restriəl] ['kaʊntərpɑːrt] .
terrestrial counterpart .
陆地 对应物 .

戈尔烹制了一顿全素的饭菜，味道与陆地上的同类食物几乎没有区别。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [frʌm; frəm] [wiːt] ['flaʊər] ,
The bread was indistinguishable from that made from wheat flour ,
这 面包 曾是 无法区分的 从 那 制成 从 小麦 面粉 ,

这种面包和用小麦粉做的面包没什么区别。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [æz; əz] [tə'restriəl] [t'juːbəz] — [ɪn][fækt] ['evri]
the potatoes had exactly the same taste as terrestrial tubers — in fact every
这 土豆 有 确切地 这 相同的 品尝 作为 陆地 块茎 — 在 事实 每一个
['aɪtəm][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt][ɑːn] [ɜːrθ] ,
item had its counterpart on earth ,
物品 有 它是 对应物 在 地球 ,

这些土豆的味道与陆地上的块茎完全一样——事实上，每一种植物在地球上都能找到对应的替代品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['kerfəli] [dɪ'veləpt] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
yet it was supplied from carefully developed plants of the asteroid .
然而 它 曾是 供应 从 小心 发达 植物 的 这 小行星 .

然而，这些物质却来自小行星上精心培育的植物。

[gɔːr] [toʊld] ['ʌðər] [fækts][ə'baʊt][hɪz; ɪz][hoʊm] .
Ghor told other facts about his home .
戈尔 讲述 其他 事实 关于 他的 家 .

戈尔还讲述了他家的其他情况。

[ded] ['mænz]['plænɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs][wʌns] ['evri] [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['aʊərz] .

Dead	**Man's**	**planet**	**turned**	**on**	**its**	**axis**	**once**	**every**	**nine**	**and**	**one**	**-**	**half**	**hours**	**.**
死的	男人的	行星	转向	在	它是	轴	一次	每一个	九	和	一	-	一半	小时	.

死人星球每九个半小时自转一周。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔ:rti] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ænd; ənd] [ðɪs]

Its	**average**	**temperature**	**was**	**about**	**forty**	**degrees**	**below**	**zero**	**and**	**this**
它是	平均的	温度	曾是	关于	四十	学位	以下	零	和	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [rɪ'meɪnd] ['ferli] ['kɑ:nstənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]

temperature	**remained**	**fairly**	**constant**	**because**	**of**	**the**	**small**	**diameter**	**and**
温度	剩余	相当	持续的	因为	的	这	小的	直径	和

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] .

surface	**of**	**the**	**asteroid**	**.**
表面	的	这	小行星	.

它的平均温度约为零下四十度，由于小行星的直径和表面较小，这个温度保持得相当稳定。

[mɪks] [pər'pleksəti]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [gɔ:r] ['weivəd] [æz; əz]

Mick's	**perplexity**	**over**	**the**	**degree**	**of**	**trust**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**Ghor**	**wavered**	**as**
米克的	困惑	超过	这	程度	的	相信	到	是	放置	在	戈尔	犹豫不决	作为

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	**conversation**	**continued**	**through**	**the**	**day**	**.**
这	对话	持续	通过	这	天	.

随着谈话持续进行，米克对于应该对戈尔给予多大的信任感到困惑，这种困惑也逐渐消退。

- ['ækʃnz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [sə'spɪʃəs] .

Ghor's	**actions**	**did**	**not**	**appear**	**suspicious**	**.**
-	行动	做过	不是	出现	可疑的	.

戈尔的行为看起来并不可疑。

[gɔ:r] [hɪm'self] , [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['zɪroʊ]['grævəti] , [wʌz; wəz]['hɑ:rdli]

Ghor	**himself**	**,**	**pale**	**and**	**weak**	**and**	**a**	**product**	**of**	**zero**	**gravity**	**,**	**was**	**hardly**
戈尔	他自己	,	苍白	和	虚弱的	和	一个	产品	的	零	重力	,	曾是	几乎

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,

to	**be**	**feared**	**,**
到	是	害怕	,

戈尔本人面色苍白，身体虚弱，又受到失重环境的影响，很难让人感到害怕。

[ɪk'sept] [θru:] ['trɪkəri] .

except	**through**	**trickery**	**.**
除了	通过	诡计	.

除了通过欺骗手段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɜ:rdz] ,

But	**there**	**were**	**words**	**,**
但	那里	是	字	,

但还是有一些话要说，

['sentənsɪz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [drɑ:pt] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksaɪl][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

sentences	**and**	**phrases**	**dropped**	**by**	**the**	**exile**	**from**	**time**	**to**	**time**	**that**	**indicated**
句子	和	短语	掉落	经过	这	流亡	从	时间	到	时间	那	表明的

[di:p] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['hɔ:rər] .

deep	**mystery**	**and**	**hidden**	**horror**	**.**
深的	神秘	和	隐	恐怖	.

流亡者不时脱口而出的句子和短语，暗示着深深的神秘和隐藏的恐怖。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [klu:z] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ðæt]

There	**were**	**certain**	**unanswered**	**questions**	**that**	**were**	**clues**	**to**	**questions**	**that**
那里	是	肯定	未解答	问题	那	是	线索	到	问题	那

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [æskt] .

were	**not**	**asked**	**.**
是	不是	问	.

有些未解答的问题，其实是指向一些未被提出的问题的线索。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɪstəri] ,
Behind **this** **mystery** **,**
在后面 这 神秘 ,

在这重重谜团背后，

[mɪk] ['noʊtɪd][ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɑ:n] - [pɪntʃt]
Mick **noted** **a** **beseeching** **look** **that** **appeared** **from** **time** **to** **time** **on** **Ghor's** **pinched**
米克 著名的 一个 恳求 看 那 出现 从 时间 到 时间 在 - 捏
[feɪs] .
face **.**
脸 .

米克注意到戈尔那张紧绷的脸上不时闪过一丝恳求的神情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['æskɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪm] .
It **was** **the** **air** **of** **a** **man** **asking** **pardon** **for** **a** **crime** **.**
它 曾是 这 空气 的 一个 男人 问 赦免 为了 一个 犯罪 .

那是一种像是在为自己的罪行请求宽恕的语气。

[jet] , [wʌt] [kraɪm][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ?
Yet **,** **what** **crime** **had** **been** **committed** **?**
然而 , 什么 犯罪 有 到过 坚定的 ?

然而，究竟犯了什么罪?

- [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]
Ghor's **experiments** **were** **contribution** **to**
- 实验 是 贡献 到
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
universal **knowledge** **.**
普遍的 知识 .

戈尔的实验对普遍知识做出了贡献。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [heild] [æz; əz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [gɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nərd]
On **earth** **they** **would** **be** **hailed** **as** **discoveries** **and** **Ghor** **would** **be** **honored**
在 地球 他们 会 是 赞誉 作为 发现 和 戈尔 会 是 荣幸
[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and **rewarded** **for** **his** **work** **.**
和 奖励 为了 他的 工作 .

在地球上，这些发现将被誉为重大发现，戈尔也将因其贡献而受到尊敬和奖励。

['ʃʊrli] [gɔ:r] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['eɪliən][plænts]['ɪntu:]
Surely **Ghor** **had** **committed** **no** **crime** **in** **his** **development** **of** **alien** **plants** **into**
一定 戈尔 有 坚定的 不 犯罪 在 他的 发展 的 外星人 植物 进入
[tə'restriəl] [fɔ:rmz] .
terrestrial **forms** **.**
陆地 表格 .

戈尔将外来植物培育成陆生植物，这当然没有构成犯罪。

- [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['erpleɪn]
Ghor's **work** **had** **been** **done** **in** **the** **same** **manner** **that** **an** **experienced** **airplane**
- 工作 有 到过 完毕 在 这 相同的 方式 那 一个 经验丰富的 飞机
['paɪlət][flaɪz][blaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
pilot **flies** **blind** **in** **a** **fog** **.**
飞行员 苍蝇 瞎的 在 一个 多雾路段 .

戈尔的工作方式就像经验丰富的飞行员在雾中盲飞一样。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [kɔ:rn][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He **had** **never** **seen** **corn** **and** **potatoes** **,** **yet** **he** **had** **created** **them** **.**
他 有 绝不 已见 玉米 和 土豆 , 然而 他 有 创建 他们 .

他从未见过玉米和土豆，却创造了它们。

[hɪz; ɪz][soʊl] [gaɪdz] [wɜːr; wər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [saʊnd]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ['berɪŋ] [ɑːn]

His	sole	guides	were	books	in	the	library	and	sound	motion	pictures	bearing	on
他的	唯一	指南	是	图书	在	这	图书馆	和	声音	运动	图片	轴承	在

['bɑːtəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] - ['neɪmləs] ['fɑːðər] .

botany	that	had	been	left	behind	by	Ghor's	nameless	father	.
植物学	那	有	到过	左边	在后面	经过	-	无名	父亲	.

他唯一的指导资料是图书馆里的书籍和戈尔无名父亲留下的有关植物学的有声电影。

[gɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrzæn][ɪn][ðə; ði]

Ghor	was	more	than	a	Robinson	Crusoe	;	he	was	a	Tarzan	in	the
戈尔	曾是	更多的	比	一个	罗宾逊	克鲁索	;	他	曾是	一个	泰山	在	这

['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] .

jungle	of	space	.
丛林	的	空间	.

戈尔不仅仅是鲁滨逊·克鲁索，他更是太空丛林中的泰山。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'siːmli] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	only	unseemly	exhibit	in	this	island	of	the	sky	was	the	frozen	body	of
这	仅有的	不体面的	展览	在	这	岛	的	这	天空	曾是	这	冷冻	身体	的

- ['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['berid] [speɪs] [ʃɪp] .

Ghor's	father	on	the	ledge	above	the	buried	space	ship	.
-	父亲	在	这	壁架	多于	这	埋葬	空间	船	.

在这座天空之岛上，唯一不雅的展品是戈尔父亲冰冻的尸体，它躺在被掩埋的宇宙飞船上方的岩架上。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

This	,	however	,	could	be	considered	in	the	light	of	environment	.
这	,	然而	,	可以	是	经过考虑的	在	这	光	的	环境	.

然而，这可以从环境的角度来考虑。

[ɑːn][æn; ən] ['erləs] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] , [wer] ['nʌθɪŋ] [dɪ'keɪd] ,

On	an	airless	bit	of	rock	,	where	nothing	decayed	,
在	一个	无气	少量	的	岩石	,	在哪里	没有什么	腐烂的	,

在一块空气不流通的岩石上，没有任何东西腐烂，

['beriəl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːts]

burial	in	the	ground	was	like	offering	the	human	body	as	food	for	the	roots
葬礼	在	这	地面	曾是	喜欢	提供	这	人类	身体	作为	食物	为了	这	根

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [əb'siːn] [plænts] .

of	millions	of	obscene	plants	.
的	百万	的	猥亵	植物	.

土葬就像把人体献给数百万株淫秽植物的根系作为食物。

['beriəl] [siːmd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

Burial	seemed	more	of	a	sacrilege	than	the	placing	of	the	body	on	a	rock
葬礼	似乎	更多的	的	一个	亵渎神灵	比	这	放置	的	这	身体	在	一个	岩石

[æz; əz][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['mɑːnjumənt] .

as	a	flesh	and	blood	monument	.
作为	一个	肉	和	血	纪念碑	.

埋葬似乎比将尸体放在岩石上作为血肉丰碑更亵渎神灵。

['æftər][ə; eɪ] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [faɪv] - ['aʊər] [naɪt] ,

After	a	rest	during	the	short	,	five	-	hour	night	,
后	一个	休息	期间	这	短的	,	五	-	小时	夜晚	,

在短暂的五小时夜晚休息之后，

[gɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['speɪsmen] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] .

Ghor	offered	to	take	the	spacemen	back	to	their	ship	to	make	repairs	.
戈尔	提供	到	拿	这	太空人	后退	到	他们的	船	到	制作	维修	.

戈尔提出带宇航员们返回飞船进行维修。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	isn't	that	I	wish	to	hurry	your	departure	,	"	he	said	,
"	它	不是	那	我	希望	到	匆忙	你的	离开	,	"	他	说	,

“我并不是想催你快点走，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][laɪf] [hɪr] [ɪz] ['veri] [dʌl] .

"	but	I	realize	that	my	life	here	is	very	dull	.
"	但	我	意识到	那	我的	生活	这里	是	非常	乏味的	.

但我意识到我在这里的生活非常乏味。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Except	to	tell	you	of	my	work	,	I	have	nothing	to	offer	in	the	way	of
除了	到	告诉	你	的	我的	工作	,	我	有	没有什么	到	提供	在	这	方式	的

[ˌentər'teɪnmənt] . "

entertainment	.	"
娱乐	.	"

除了介绍我的工作之外，我没有什么娱乐方面的东西可以提供。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Wouldn't	you	want	to	go	back	to	Terra	with	us	?
"	不会	你	想	到	去	后退	到	泰拉	和	我们	?

“你难道不想和我们一起回到地球吗？”

" [mɪk] [æskt] .

"	Mick	asked	.
"	米克	问	.

“米克问道。”

[ə'gen] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , [dɪ'septɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] - [feɪs] .

Again	that	cunning	,	deceptive	expression	crossed	Ghor's	face	.
再次	那	狡猾	,	欺骗性的	表达	交叉	-	脸	.

戈尔脸上再次浮现出那种狡猾、欺骗的表情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'læbərət] .

He	did	not	elaborate	.
他	做过	不是	精心制作的	.

他没有详细说明。

- ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['pelits] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ghor's	method	of	avoiding	the	radioactive	pellets	cast	from	the	buds	of	the
-	方法	的	避免	这	放射性	颗粒	投掷	从	这	花蕾	的	这

[wɪrd] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

weird	plants	of	the	asteroid	,
诡异的	植物	的	这	小行星	,

戈尔用来躲避小行星上那些奇特植物花蕾释放的放射性颗粒的方法是：

[wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪ'gaʊsɪŋ] ['prɑːses] [juːst] [baɪ] [ʃɪps] [ɪn][maɪn] - [ɪn'festid] ['wɔːtərz] .

was	akin	to	the	degaussing	process	used	by	ships	in	mine	-	infested	waters	.
曾是	类似的	到	这	消磁	过程	用过的	经过	船舶	在	矿	-	受感染的	水	.

类似于船舶在布满水雷的水域中使用的消磁过程。

[ðə; ði][plænts] [senst] [ðer; ðər] ['enəmi] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ˞ːənts] [ðæt] [ɑːr; ər]

The	plants	sensed	their	enemies	through	the	minute	electrical	currents	that	are
这	植物	感觉到的	他们的	敌人	通过	这	分钟	电气	电流	那	是

['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

present	in	all	living	organisms	,
展示	在	全部	活的	生物	,

植物通过存在于所有生物体内的微弱电流感知敌人。

[gɔːr] [ɪk'spleɪnd] .
Ghor **explained** **.**
戈尔 解释 .

戈尔解释道。

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['pelits] [æt; ət][ɔːl]['eɪlɪən]['ɔrgən,ɪzəm] [ðæt] [keɪm] [nɪr] .
They **cast** **their** **pellets** **at** **all** **alien** **organisms** **that** **came** **near** **.**
他们 投掷 他们的 颗粒 在 全部 外星人 生物 那 来了 靠近 .

它们会向所有靠近的外星生物投掷弹丸。

" [juː; jʊ] [miːn] [groʊ] [nɪr] ? "
" **You** **mean** **grow** **near** **?** **"**
" 你 意思是 生长 靠近 ? "

“你是说在附近生长吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊbəl][plænts][ɑːn] [ded] ['mænz]['plænɪt] .
" **There** **are** **a** **few** **mobile** **plants** **on** **Dead** **Man's** **planet** **.**
" 那里 是 一个 很少 移动的 植物 在 死的 男人的 行星 .

“死人星球上有一些移动工厂。”

" [gɔːr] [ɪk'spleɪnd] .
" **Ghor** **explained** **.**
" 戈尔 解释 .

戈尔解释道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]
They **had** **emerged** **from** **the** **locks** **of** **the** **ship** **and** **they** **were** **moving**
他们 有 出现 从 这 锁 的 这 船 和 他们 是 移动
[daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .
down **the** **gulley** **.**
向下 这 沟壑 .

他们已经从船上的船闸出来，正沿着沟壑向下走。

[gɔːr] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [stɪf] - [legd] [straɪd] [ænd; ənd][klæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Ghor **walked** **in** **his** **usual** **stiff** **-** **legged** **stride** **and** **clad** **as** **he** **was** **in** **a**
戈尔 步行 在 他的 通常 僵硬的 - 腿 步幅 和 覆膜 作为 他 曾是 在 一个
['speɪssuːt] ,
spacesuit **,**
太空服 ,

戈尔迈着他惯常的僵硬步伐走过来，身上穿着一身宇航服。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['mɑːnstər] .
he **appeared** **to** **be** **some** **sort** **of** **mechanical** **monster** **.**
他 出现 到 是 一些 种类 的 机械的 怪物 .

他看起来像某种机械怪物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɪk]
As **they** **emerged** **from** **the** **gulley** **and** **came** **to** **the** **place** **where** **Mick**
作为 他们 出现 从 这 沟壑 和 来了 到 这 地方 在哪里 米克
[hæd; həd] [slæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌdɪd] [stɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] ,
had **slashed** **down** **the** **budded** **stalk** **with** **his** **ray** **gun** **,**
有 削减 向下 这 萌芽 茎 和 他的 射线 枪 ,

当他们走出沟壑，来到米克用射线枪砍断那株长满芽的茎秆的地方时，

[gɔːr] ['hɔːltɪd] .
Ghor **halted** **.**
戈尔 停止 .

戈尔停了下来。

[ðə; ði] ['ʃrɪvld] [bəːnd] [bʌd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The **shriveled** **burned** **bud** **lay** **on** **the** **ground** **,** **but** **the** **stalk** **had** **disappeared** **.**
这 干瘪 烧伤 芽 躺 在 这 地面 , 但 这 茎 有 消失 .

枯萎烧焦的花苞躺在地上，但花茎却不见了。

[ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ɪn] [mɪks] ['speɪssuːt] [kɔːt] - ['stɑːrtld] [gæsp] :
The **earphones** **in** **Mick's** **spacesuit** **caught** **Ghor's** **startled** **gasp** **:**
这 耳机 在 米克的 太空服 捕捉 - 惊慌 喘气 :

米克宇航服里的耳机捕捉到了戈尔惊愕的倒吸一口气:

" - ! "
" Ngye ! "
" - ! "

“Ngye！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ['æftər][wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] , " [ælf]
" It attacked us yesterday after we jumped out of the corn patch , " Alf
" 它 遭到攻击 我们 昨天 后 我们 跳了起来 出去 的 这 玉米 修补 , " 阿尔夫
[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
was explaining .
曾是 解释 .

“昨天我们从玉米地里跳出来后，它就袭击了我们，”阿尔夫解释道。

" [mɪk] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] [gʌn] . "
" Mick knocked it over with his ray gun . "
" 米克 敲门 它 超过 和 他的 射线 枪 . "

“米克用他的射线枪把它打翻了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['ventʃərd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn] ['sevrəl]
" It is the first one that has ventured on this side of the planet in several
" 它 是 这 第一的 一 那 有 冒险 在 这 边 的 这 行星 在 一些
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

这是近几年来第一艘冒险来到地球这一侧的飞船。

" [gɔːr] [ɪk'spleɪnd] .
" Ghor explained .
" 戈尔 解释 .

戈尔解释道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl][plænts][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
" It's one of the mobile plants I was speaking of .
" 它是 一 的 这 移动的 植物 我 曾是 请讲 的 .

“这就是我之前提到的移动工厂之一。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [stem] [hæz; həz] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [ə; eɪ] [nuː] [bʌd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [muːvd] [ɑːn] . "
You see , the stem has regenerated a new bud and has moved on . "
你 看 , 这 干 有 再生 一个 新的 芽 和 有 已搬 在 . "

你看，茎秆已经长出了新的芽，并且继续生长了。

" [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — "
" We saw several of them — "
" 我们 锯 一些 的 他们 — "

“我们看到了其中好几个——”

" ['sevrəl] !
" Several !
" 一些 !

“一些！

" [gɔːr] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .
" Ghor seemed to stiffen .
" 戈尔 似乎 到 变硬 .

戈尔似乎僵住了。

" ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Gentlemen**	.
"	先生们	.

先生们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [hɪr] .

It	**is**	**not**	**safe**	**here**	**.**
它	是	不是	安全的	这里	.

这里不安全。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

We	**must**	**go**	**back**	**to**	**my**	**cabin**	**.**
我们	必须	去	后退	到	我的	舱	.

我们必须回我的小屋去。

[ðə; ði] - [ɪz][wʌn][plænt] [ðæt] [ɪz] ['dedli] . "

The	**Ngye**	**is**	**one**	**plant**	**that**	**is**	**deadly**	**.**	**"**
这	-	是	一	植物	那	是	致命	.	"

Ngye是一种剧毒植物。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [meɪd] [triːz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [mɪk] [sed] .

"	**I**	**thought**	**your**	**father**	**made**	**trees**	**out**	**of**	**them**	**,**	**"**	**Mick**	**said**	**.**
"	我	想法	你的	父亲	制成	树木	出去	的	他们	,	"	米克	说	.

“我还以为你父亲用它们做树呢，”米克说。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːs(ə)l] .

"	**At**	**first**	**they**	**were**	**docile**	**.**
"	在	第一的	他们	是	温顺	.

“起初它们很温顺。”

[maɪ]['fɑːðər] [dɪ'veləpt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [kri'eɪtɪd]

My	**father**	**developed**	**many**	**kinds**	**of**	**plants**	**from**	**them**	**and**	**I**	**myself**	**created**
我的	父亲	发达	许多	种类	的	植物	从	他们	和	我	我	创建

[ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm]['haɪbrɪd] - [plænts] ,

the	**corn**	**from**	**hybrid**	**Ngye**	**plants**	**,**
这	玉米	从	杂交种	-	植物	,

我父亲用它们培育出了许多品种的植物，而我自己则用杂交的恩杰植物培育出了玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [præŋk][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	**the**	**process**	**of**	**survival**	**played**	**a**	**curious**	**prank**	**by**	**developing**	**in**	**the**
但	这	过程	的	生存	玩	一个	好奇的	恶作剧	经过	发展	在	这

[ʌn'tʌtʃt] [plænts][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] [,veəriː'eiʃənz] ,

untouched	**plants**	**a**	**sense**	**of**	**hatred**	**for**	**these**	**new**	**variations**	**,**
未受触碰	植物	一个	感觉	的	仇恨	为了	这些	新的	变体	,

但是，生存过程却开了一个奇怪的玩笑，让未受影响的植物对这些新的变种产生了憎恨之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['enməti][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ'self] .

as	**well**	**as**	**an**	**everlasting**	**enmity**	**for**	**my**	**father**	**and**	**myself**	**.**
作为	出色地	作为	一个	永恒	敌意	为了	我的	父亲	和	我	.

以及我与父亲之间永世的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [plænts] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː]['eɪliən][fɔːrmz] .

It	**was**	**as**	**if**	**these**	**plants**	**resented**	**being**	**made**	**over**	**into**	**alien**	**forms**	**.**
它	曾是	作为	如果	这些	植物	怨恨	存在	制成	超过	进入	外星人	表格	.

仿佛这些植物很不情愿被改造成外星形态。

[maɪ]['fɑːðər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [droʊv]

My	**father**	**developed**	**a**	**poisonous**	**substance**	**which**	**he**	**spread**	**on**	**the**	**soil**	**which**	**drove**
我的	父亲	发达	一个	有毒	物质	哪个	他	传播	在	这	土壤	哪个	驾驶

[ðə; ði] - [plænts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

the	**Ngye**	**plants**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**.**
这	-	植物	到	这	其他	边	的	这	行星	.

我父亲研制出一种有毒物质，并将其洒在土壤上，导致恩杰植物迁徙到地球的另一端。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
Apparently they have come back .
显然 他们 有 来 后退 .

他们显然已经回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɔːr][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
It means , my friends , that mankind must go to war to save himself
它 方法 , 我的 朋友们 , 那 人类 必须 去 到 战争 到 节省 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] .
and his products .
和 他的 产品 .

朋友们，这意味着人类必须发动战争来拯救自己和自己的产品。

" [gɔːr] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌli] .
" Ghor already was walking rapidly back toward the gully .
" 戈尔 已经 曾是 步行 快速 后退 朝向 这 沟壑 .

"戈尔已经快步朝沟壑走去。"

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔɪzn] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ?
" Couldn't you make some other poison to get rid of them again ?
" 不能 你 制作 一些 其他 毒 到 得到 摆脱 的 他们 再次 ?

"你难道不能再配制一些其他的毒药来消灭它们吗？"

" [ælf] [æskt] .
" Alf asked .
" 阿尔夫 问 .

阿尔夫问道。

" [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
" I might , but it would take time .
" 我 可能 , 但 它 会 拿 时间 .

"也许会，但这需要时间。"

[ænd; ənd] — " [gɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] , " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [kɪld] [maɪ]
And — " Ghor seemed to choke , " — it was the poison that killed my
和 — " 戈尔 似乎 到 呛 , " — 它 曾是 这 毒 那 被杀 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

"然后——"戈尔似乎哽咽了，"——是毒药害死了我的父亲。"

" [æz; əz] [gɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] , [hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [bæk]
" As Ghor reached the first turn in the gulley , he halted and then sprang back
" 作为 戈尔 达到 这 第一的 转动 在 这 沟壑 , 他 停止 和 然后 弹簧 后退
.
:
.

"当戈尔到达沟壑的第一个拐弯处时，他停了下来，然后猛地跳了回去。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [spɑːrk]['lændɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] - .
A gleaming spark landed at his feet and heated the rock to incandescense .
一个 闪闪发光 火花 登陆 在 他的 脚 和 加热 这 岩石 到 - .

一道闪亮的火花落在他的脚下，将岩石加热到炽热状态。

" [træpt] !
" Trapped !
" 被困 !

"被困住了！"

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	There's	a	forest	of	Ngyes	in	the	path	ahead	of	us	.
"	有	一个	森林	的	-	在	这	小路	前方	的	我们	.

“我们前面的路上有一片恩杰树林。”

" [mɪk] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][reɪ] [gʌn][ɪn][hænd] .

"	Mick	pushed	forward	,	his	ray	gun	in	hand	.
"	米克	推动	向前	,	他的	射线	枪	在	手	.

“米克手持射线枪，向前猛冲。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['liːfləs] [stemz] , [səː'maunt] [baɪ]['ʌgli] ,

He	caught	a	glimpse	of	a	forest	of	leafless	stems	,	surmounted	by	ugly	,
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	森林	的	无叶	茎	,	克服	经过	丑陋的	,

['bʌldʒɪŋ] [bʌlbz] .

bulging	bulbs	.
凸起	灯泡	.

他瞥见一片光秃秃的茎秆森林，上面长满了丑陋的、鼓胀的球茎。

[gɔːr] [tʌgd] [mɪk] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] .

Ghor	tugged	Mick	back	,	just	as	a	shower	of	sparks	shot	from	the	stalks	.
戈尔	拉扯	米克	后退	,	只是	作为	一个	淋浴	的	火花	射击	从	这	茎	.

戈尔一把将米克拉了回来，就在这时，火花从茎秆中迸射而出。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

"	How	do	they	know	where	we	are	?
"	如何	做	他们	知道	在哪里	我们	是	?

他们怎么知道我们在哪里?

" [mɪk] [æskt] .

"	Mick	asked	.
"	米克	问	.

“米克问道。”

" ['dʌznt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪ'gaʊsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːrk] ? "

"	Doesn't	our	degaussing	equipment	work	?	"
"	不	我们的	消磁	设备	工作	?	"

“我们的消磁设备是不是坏了？”

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [mɔːr] ['sensətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][moʊst][plænts] .

"	The	Ngye	has	more	sensitive	perception	than	most	plants	.
"	这	-	有	更多的	敏感的	洞察力	比	最多	植物	.

“Ngye 比大多数植物拥有更敏锐的感知能力。”

[juː; jʊ][fər'get][ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['foʊnz] .

You	forget	the	radio	waves	from	our	phones	.
你	忘记	这	收音机	波浪	从	我们的	电话	.

你忘了我们手机发出的无线电波吗?

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es][baɪ] [ðoʊz] . "

The	plants	are	able	to	find	us	by	those	.	"
这	植物	是	有能力的	到	寻找	我们	经过	那些	.	"

植物正是通过这些特征找到我们的。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌʃ] [ðem; ðəm] , " [mɪk] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	we	can	rush	them	,	"	Mick	suggested	.
"	或许	我们	能	匆忙	他们	,	"	米克	建议	.

“或许我们可以催促他们一下，”米克建议道。

" [ælf] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr][reɪ]['gʌnz][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Alf** **and** **I** **can** **use** **our** **ray** **guns** **to** **burn** **a** **path** **through** **to** **the**
" 阿尔夫 和 我 能 使用 我们的 射线 枪支 到 烧伤 一个 小路 通过 到 这
['kæbɪn] —
cabin **—**
舱 —

“我和阿尔夫可以用我们的射线枪烧出一条通往小屋的道路——”

" [gɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ghor** **shook** **his** **head** **.**
" 戈尔 摇晃 他的 头 .

戈尔摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sɪəd] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv][meltid][ˌjuː ˈes]['ɪntuː] [griːs]
Before **we** **seared** **half** **of** **them** **,** **the** **rest** **would** **have** **melted** **us** **into** **grease**
前 我们 烤 一半 的 他们 , 这 休息 会 有 融化 我们 进入 润滑脂
.
:
:

在我们烤熟其中一半之前，剩下的那些早就把我们烤成油了。

[bɪˈsaɪdz] , ['faɪər][wəʊnt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Besides **,** **fire** **won't** **work** **with** **them** **.**
除了 , 火 惯于 工作 和 他们 .

此外，火对它们也不起作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli]['mʌltɪplaɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
It **will** **only** **multiply** **our** **enemies** **.**
它 将要 仅有的 乘 我们的 敌人 .

这样做只会让我们的敌人更多。

" [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ælf] .
" **A** **warning** **cry** **came** **from** **Alf** **.**
" 一个 警告 哭 来了 从 阿尔夫 .

阿尔夫发出了一声警告的喊声。

" [ðeə(r)] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [tuː] !
" **They're** **behind** **us** **,** **too** **!**
" 它们是 在后面 我们 , 也 !

“他们也跟在我们后面！”

" [mɪk] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .
" **Mick** **glanced** **down** **the** **gulley** **.**
" 米克 瞥了一眼 向下 这 沟壑 .

米克向下瞥了一眼沟壑。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɔːrɪst][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði][bend] .
A **moving** **forest** **was** **circling** **the** **bend** **.**
一个 移动 森林 曾是 盘旋 这 弯曲 .

一片移动的森林正绕着弯道盘旋。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmiːbɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,
The **Ngyes** **seemed** **to** **progress** **with** **an** **amoebic** **motion** **,**
这 - 似乎 到 进步 和 一个 阿米巴原虫 运动 ,

恩杰斯似乎以变形虫般的运动方式前进，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ruːts] [tʌgd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['luːsli] [pækt] [sɔɪl] .

as	if	their	roots	tugged	them	along	over	the	loosely	packed	soil	.
作为	如果	他们的	根	拉扯	他们	沿着	超过	这	松散地	包装	土壤	.

仿佛它们的根系牵引着它们在松软的土壤上移动。

" [kwɪk] , [ælf] ! [teɪk] - [ɑːrm] .

"	Quick	,	Alf	!	Take	Ghor's	arm	.
"	快的	, 阿尔夫	!	拿	-	手臂	.	

“快，阿尔夫！抓住戈尔的胳膊。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

We	can	jump	for	it	!
我们	能	跳	为了	它	!

我们可以跳起来!

" [æz; əz] [mɪk] ['ʃaʊtɪd] , [hiː; hi] [siːzd] - [raɪt] [ɑːrm] .

"	As	Mick	shouted	,	he	seized	Ghor's	right	arm	.
"	作为	米克	喊叫	,	他	查获	-	正确的	手臂	.

“米克大喊一声，抓住了戈尔的右臂。”

[ælf] [tʊk] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][mæn] .

Alf	took	the	left	arm	of	the	asteroid	man	.
阿尔夫	采取	这	左边	手臂	的	这	小行星	男人	.

阿尔夫抓住了小行星人的左臂。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	shot	upward	into	the	air	,	propelled	by	the	earth	-	born	strength	of	the
这	三	射击	向上	进入	这	空气	,	推进	经过	这	地球	-	出生	力量	的	这

['speɪsmen] .

spacemen	.
太空人	.

三人借助宇航员们来自地球的力量，冲向天空。

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [tɜːrnd] [red] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

The	ground	where	they	stood	a	moment	before	turned	red	beneath	a	shower	of
这	地面	在哪里	他们	站立	一个	片刻	前	转向	红色的	下面	一个	淋浴	的

['taɪni][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['pelits] .

tiny	radioactive	pellets	.
微小的	放射性	颗粒	.

他们刚才站立的地面在一阵漫天飞舞的放射性小颗粒下变成了红色。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt][skaɪ] , [ðer; ðər] [aɪz] [sɔː] - [ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

As	they	shot	into	the	sunlit	sky	,	their	eyes	saw	Ngyes	on	all	sides	.
作为	他们	射击	进入	这	阳光照射	天空	,	他们的	眼睛	锯	-	在	全部	侧面	.

当他们冲向阳光普照的天空时，他们的目光四面八方都看到了恩杰斯。

[ðeɪ] [laɪnd][ðə; ði] ['væli] .

They	lined	the	valley	.
他们	衬里	这	谷	.

他们沿着山谷排列。

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdɪd] [plænts][ænd; ənd]['haɪbrɪd] [meɪz]

The	cornfield	was	ablaze	with	light	as	the	budded	plants	and	hybrid	maize
这	玉米地	曾是	燃烧	和	光	作为	这	萌芽	植物	和	杂交种	玉米

['bætld] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

battled	for	existence	.
战斗	为了	存在	.

玉米地里火光一片，发芽的幼苗和杂交玉米为了生存而争夺养分。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌli] ['spraʊtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stemz] .

Even	the	rocks	above	the	gulley	sprouted	hundreds	of	the	swaying	stems	.
甚至	这	岩石	多于	这	沟壑	发芽	数百	的	这	摇晃	茎	.

就连沟壑上方的岩石上也长出了数百株摇曳的茎秆。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪk] [sed] .
" We're in for it , " Mick said .
" 是 在 为了 它 , " 米克 说 .

“我们完蛋了，”米克说。

" [wer'evər] [wiː; wi][lænd] , [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Wherever we land , we'll be in a patch of them .
" 无论 我们 土地 , 出色地 是 在 一个 修补 的 他们 .

“无论我们降落在哪里，都会身处一片这样的环境中。”

[wiːd] ['betər] [ʃʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][slɪp] [θruː] — "
We'd better shut off our telephones and try to slip through — "
我们会 更好的 关闭 离开 我们的 电话 和 尝试 到 滑 通过 — "

我们最好关掉手机，试着溜过去——

" [noʊ] ! ['aʊər; ɑːr] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [biː; bi] [senst] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
" No ! Our steps on the soil will be sensed by the roots .
" 不 ！ 我们的 步骤 在 这 土壤 将要 是 感觉到的 经过 这 根 .

不！我们踩在土壤上的脚步会被植物的根系感知到。

[wiːd] ['nevər] [wɔːk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] .
We'd never walk a dozen yards .
我们会 绝不 走 一个 打 码 .

我们连十几码的路都走不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] —
But you might make it by jumping —
但 你 可能 制作 它 经过 跳 —

但你或许可以通过跳跃到达那里——

" [gɔːr] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" Ghor broke off suddenly .
" 戈尔 打破 离开 突然 .

戈尔突然中断了通话。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [stɔːks] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .
His head turned toward a grove of the enemy stalks directly below .
他的 头 转向 朝向 一个 树林 的 这 敌人 茎 直接地 以下 .

他的头转向正下方的一片敌军草丛。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [hæd; həd] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Two of the stalks had bent close to the ground ,
二 的 这 茎 有 弯曲 关闭 到 这 地面 ,

其中两根茎秆弯成了贴近地面的弧形。

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [bʌlbz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] .
placing their bulbs beneath the roots of a third .
放置 他们的 灯泡 下面 这 根 的 一个 第三 .

将它们的球茎栽种在第三个球茎的根部下方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bent] [stɔːks] ['streɪtnd] , ['kætəˌpʌltɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [stɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Suddenly the bent stalks straightened , catapulting the third stalk into the air ,
突然 这 弯曲 茎 拉直 , 弹射 这 第三 茎 进入 这 空气 ,

突然，弯曲的茎秆直了起来，将第三根茎秆弹射到空中。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['floʊtɪŋ] [men] .
like an arrow toward the three floating men .
喜欢 一个 箭 朝向 这 三 漂浮的 男人 .

像一支箭射向那三个漂浮的人。

[mɪks] [gʌn] ['blæstɪd] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ɪn] [fleɪm] [ɪn] [mɪd] - [er] .
Mick's gun blasted the stalk and it withered in flame in mid - air .
米克的 枪 炸毁 这 茎 和 它 干枯 在 火焰 在 中 - 空气 .

米克的枪击中了茎秆，茎秆在半空中燃起火焰，瞬间枯萎。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [stɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	**other**	**stalks**	**were**	**shooting**	**toward**	**them**	**now**	**.**
但	其他	茎	是	射击	朝向	他们	现在	.

但现在其他的茎秆正朝它们袭来。

[gɔ:r] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] .

Ghor	**was**	**struggling**	**desperately**	**.**
戈尔	曾是	挣扎	绝望地	.

戈尔当时正拼命挣扎。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] !

"	**Let**	**me**	**go**	**!**
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [tɜ:rn] [lu:s] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] .

"	**Turn**	**loose**	**of**	**my**	**arm**	**.**
"	转动	松动的	的	我的	手臂	.

放开我的胳膊。

[rɪ'membər] , [ðə; ði]['grævəti] [hɪr] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][fɔ:l]['fæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

Remember	**,**	**the**	**gravity**	**here**	**will**	**not**	**let**	**me**	**fall**	**faster**	**than**	**you**	**.**
记住	,	这	重力	这里	将要	不是	让	我	落下	快点	比	你	.

记住，这里的重力不会让我下落得比你快。

" [gɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [rentʃt] [lu:s] .

"	**Ghor**	**suddenly**	**wrenched**	**loose**	**.**
"	戈尔	突然	扭动	松动的	.

戈尔突然挣脱了束缚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] [flæʃt] [ə; eɪ] [naɪf] .

From	**a**	**pocket**	**of**	**his**	**spacesuit**	**flashed**	**a**	**knife**	**.**
从	一个	口袋	的	他的	太空服	闪光灯	一个	刀	.

他宇航服的口袋里突然闪过一把刀。

" [stɑ:p] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ælf] [hu:] [fɜ:rst] [senst] - [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	**It**	**was**	**Alf**	**who**	**first**	**sensed**	**Ghor's**	**intention**	**,**
"	它	曾是	阿尔夫	WHO	第一的	感觉到的	-	意图	,

“最先察觉到戈尔意图的是阿尔夫。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə][stɑ:p] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

but	**his**	**action**	**was**	**too**	**slow**	**to**	**stop**	**what**	**followed**	**.**
但	他的	行动	曾是	也	慢的	到	停止	什么	随后	.

但他的行动太迟了，无法阻止接下来发生的事情。

[ðə; ði] [naɪf] [slæʃt] [θru:] [ðə; ði] - ['speɪssu:t] , [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**knife**	**slashed**	**through**	**the**	**fabroid**	**spacesuit**	**,**	**deep**	**into**	**the**	**neck**	**of**	**the**
这	刀	削减	通过	这	-	太空服	,	深的	进入	这	脖子	的	这

['æstərɔɪd][mæn] .

asteroid	**man**	**.**
小行星	男人	.

刀刃划破了人造宇航服，深深刺入了小行星人的脖子。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erləs] [skaɪ] .
A spray of red blood shot into the airless sky .
一个 喷 的 红色的 血 射击 进入 这 无气 天空 .

一道鲜红的血柱喷射到寂静的天空中。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tremər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [bɪ'loʊ] .
A curious sort of tremor seemed to shake the stalks below .
一个 好奇的 种类 的 震颤 似乎 到 摇 这 茎 以下 .

下方的茎秆似乎在发生一种奇特的颤动。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [spreɪ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [bʌdz] .
The reddish spray seemed to strike fear into the waving buds .
这 微红 喷 似乎 到 罢工 害怕 进入 这 挥手 花蕾 .

那红色的喷雾似乎吓到了摇曳的花蕾。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrɪst] [pʊʃt] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .
The living forest pushed back away from the spray of human blood .
这 活的 森林 推动 后退 离开 从 这 喷 的 人类 血 .

生机勃勃的森林抵挡住了飞溅的人血。

[wen] [ðə; ði][men] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] .
When the men dropped to the ground the Ngyes were retreating .
什么时候 这 男人 掉落 到 这 地面 这 - 是 撤退 .

当这些人倒在地上时，恩吉人正在撤退。

[bʌt; bət] [gɔːr] [leɪ] ['laɪfləs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
But Ghor lay lifeless beside them .
但 戈尔 躺 无生命 旁 他们 .

但戈尔却毫无生气地躺在他们身边。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðæt] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , "
" That was the poison that killed the Ngyes — and that killed his father , "
" 那 曾是 这 毒 那 被杀 这 - — 和 那 被杀 他的 父亲 , "
[mɪk] [sed] .
Mick said .
米克 说 .

"就是那种毒药害死了恩吉一家，也害死了他的父亲，"米克说。

" ['hjuːmən] [blʌd] !
" Human blood !
" 人类 血 !

"人血！"

[its] ['gæstli] . "
It's ghastly . "
它是 阴森 . "

太可怕了。

" [wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , " [ælf] [sed] .
" We'll put him on the ledge , " Alf said .
" 出色地 放 他 在 这 壁架 , " 阿尔夫 说 .

"我们会把他放在窗台上，"阿尔夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [ðæt] .
" I think he'd like that .
" 我 思考 他会 喜欢 那 .

我想他会喜欢的。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] .

To	think	that	we	didn't	trust	him	at	first	.
到	思考	那	我们	没有	相信	他	在	第一的	.

想想我们一开始并不信任他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [mɪk] !

He's	a	hero	,	Mick	!
他是	一个	英雄	,	米克	!

米克，他是个英雄！

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] !

A	hero	as	great	as	any	in	the	history	of	mankind	!
一个	英雄	作为	伟大的	作为	任何	在	这	历史	的	人类	!

一位堪比人类历史上任何一位英雄的伟人！

" [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['restriəl] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

"	A	day	later	the	two	terrestrials	,	protected	by	the	degaussers	,	completed	the
"	一个	天	之后	这	二	陆生动物	,	受保护	经过	这	消磁器	,	完全的	这

[rɪ'per] [ɑːn] [ðer; ðər] [speɪs] [ʃɪp] .

repairs	on	their	space	ship	.
维修	在	他们的	空间	船	.

"一天后，在消磁器的保护下，两名地球人完成了对他们宇宙飞船的修理。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ælf] , " [mɪk] [sə'dʒestɪd] .

"	I	think	we	ought	to	go	back	to	the	cabin	,	Alf	,	"	Mick	suggested	.
"	我	思考	我们	应该	到	去	后退	到	这	舱	,	阿尔夫	,	"	米克	建议	.

"我觉得我们应该回小木屋去，阿尔夫，"米克建议道。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [gɔːr] .

We	ought	to	pay	our	respects	to	Ghor	.
我们	应该	到	支付	我们的	尊重	到	戈尔	.

我们应该向古尔致敬。

[wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːl] ['evər] [noʊ] .

We	owe	him	more	than	he'll	ever	know	.
我们	欠	他	更多的	比	地狱	曾经	知道	.

我们欠他的恩情远超他所能想象。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] .

"	Once	more	they	stumbled	up	the	gulley	.
"	一次	更多的	他们	踉跄	向上	这	沟壑	.

他们再次跌跌撞撞地爬上了沟壑。

[ðeɪ] [kɪkt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] - [stɔːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪfblʌd]

They	kicked	aside	a	few	dead	Ngye	stalks	that	had	been	killed	by	the	lifeblood
他们	踢	旁边	一个	很少	死的	-	茎	那	有	到过	被杀	经过	这	命脉

[ʌv; əv] [gɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .

of	Ghor	as	they	followed	the	turns	of	the	pathway	.
的	戈尔	作为	他们	随后	这	转弯	的	这	路径	.

他们沿着小路转弯，踢开了几株被戈尔的鲜血杀死的枯萎的恩杰茎秆。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːks] .

At	last	they	reached	the	locks	.
在	最后的	他们	达到	这	锁	.

他们终于到达了船闸。

" [mɪk] !
" Mick !
" 米克 !

“米克！”

" [ælf] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɑːks] .
" Alf was pointing to the ledge above the locks .
" 阿尔夫 曾是 指向 到 这 壁架 多于 这 锁 .

阿尔夫指着船闸上方的平台。

['oʊnli][wʌn]['hjuːmən]['fɪgjər] , [ɪts][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [aɪz] ['sterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
Only one human figure , its arms akimbo , eyes staring down the gulley , stood on the ledge .
仅有的 一 人类 数字 , 它是 武器 叉腰 , 眼睛 凝视 向下 这 沟壑 , 站立 在 这 壁架 .

只有一个人影站在岩架上，双臂叉开，双眼凝视着沟壑下方。

[gɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Ghor was gone .
戈尔 曾是 已消失 .

戈尔已经走了。

['sloʊli] [ðə; ði]['lɑːks]['oʊpənd] .
Slowly the locks opened .
缓慢地 这 锁 打开 .

锁缓缓打开了。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'hɛlmɪtɪd] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['speɪssuːt] , [keɪm] [gɔːr] .
Through the door , unhelmeted , unprotected by a spacesuit , came Ghor .
通过 这 门 , 未戴头盔 , 未受保护 经过 一个 太空服 , 来了 戈尔 .

戈尔没戴头盔，也没穿宇航服，就这么推门进来了。

" ['hiːz] [ə'laɪv] !
" He's alive !
" 他是 活 !

“他还活着！”

" [gɔːr] [smaɪld] — [ðæt] [seɪm] ['krʊkɪd] , [hæf] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .
" Ghor smiled — that same crooked , half mysterious smile .
" 戈尔 微笑 — 那 相同的 歪 , 一半 神秘 微笑 .

戈尔笑了——还是那标志性的、略带神秘的歪嘴笑。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He lifted his hand and held a microphone close to his lips .
他 抬起 他的 手 和 握住 一个 麦克风 关闭 到 他的 嘴唇 .

他举起手，把麦克风凑到嘴唇边。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] .
" I hoped you wouldn't come back .
" 我 希望 你 不会 来 后退 .

“我希望你不要回来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] . "
I didn't want you to know I was a failure . "
我 没有 想 你 到 知道 我 曾是 一个 失败 . "

我不想让你知道我是个失败者。

" [ə; eɪ] ['feɪljər] !
" A failure !
" 一个 失败 !

失败！

[mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !
Man , **you're** **a** **hero** **!**
男人 , 你是 一个 英雄 !

老兄，你真是个英雄！

" [mɪk] [sed] .
" Mick said .
" 米克 说 .

“米克说道。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
" I'm not a man .
" 我是 不是 一个 男人 .

我不是男人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
If I had been a man , I would have died .
如果 我 有 到过 一个 男人 , 我 会 有 死亡 .

如果我是男人，我早就死了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
But , you see , I am not a man .
但 , 你 看 , 我 是 不是 一个 男人 .

但是，你知道，我不是男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɑːtəni] .
I am a product of my father's botany .
我 是 一个 产品 的 我的 父亲的 植物学 .

我是我父亲植物学研究的产物。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [tə'restriəl] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
You see , I , like all of the things that look like terrestrial things on this planet ,
你 看 , 我 , 喜欢 全部 的 这 事物 那 看 喜欢 陆地 事物 在 这 行星 ,

你看，我喜欢这个星球上所有看起来像地球生物的东西，

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊli] - .
was developed from the lowly Ngye .
曾是 发达 从 这 卑微的 - .

它由卑微的 Ngye 发展而来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][plænt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
It had been my hope that I was no longer a plant , but a man .
它 有 到过 我的 希望 那 我 曾是 不 更长 一个 植物 , 但 一个 男人 .

我曾希望自己不再是一株植物，而是一个人。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [menz] [bʊks] ; ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ; ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][aːts] .
I had read men's books ; studied his pictures ; learned his arts .
我 有 读 男士 图书 ; 研究 他的 图片 ; 学习 他的 艺术 .

我读过男人的书；研究过他的画作；学习过他的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死人星球(Dead Man's Planet)
第2/2页

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
But **I** **am** **not** **a** **man** **.**
但 我 是 不是 一个 男人 .

但我不是男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪljər] .
I **am** **a** **failure** **.**
我 是 一个 失败 .

我是个失败者。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [keɪm] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] — [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɔːr] .
" **From** **the** **door** **came** **another** **being** **—** **an** **identical** **image** **of** **Ghor** **.**
" 从 这 门 来了 其他 存在 — 一个 完全相同的 图像 的 戈尔 .

“从门口走出来另一个人——和戈尔一模一样。”

" [ðɪs] , " [gɔːr] [sed] , " [ɪz][maɪ][sʌn] .
" **This** **,** **"** **Ghor** **said** **,** **"** **is** **my** **son** **.**
" 这 , " 戈尔 说 , " 是 我的 儿子 .

“这是我的儿子，”戈尔说。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] ['jestərdeɪ] .
The **result** **of** **my** **wound** **yesterday** **.**
这 结果 的 我的 伤口 昨天 .

昨天我的伤口处理结果。

" [mɪk] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['æstərɔɪd][men] .
" **Mick** **walked** **forward** **and** **took** **the** **hands** **of** **the** **two** **asteroid** **men** **.**
" 米克 步行 向前 和 采取 这 双手 的 这 二 小行星 男人 .

米克走上前去，握住了两个小行星人的手。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][men] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] . "
" **If** **you're** **not** **men** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you're** **something** **greater** **.** **"**
" 如果 你是 不是 男人 , " 他 说 , " 你是 某物 更大的 . "

他说：“如果你们不是男人，那你们就是更伟大的存在。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神